



ЛИКУТЕЙ ТОРА • V'ZOS HABERACHAH • МААМАР 6

מזמור שיר חנכת הבית לדוד

Псалом, песнь при освящении Дома, Давида



Самое низкое в мире имеет самый высокий корень: пища,
одежда и дома соответствуют внутреннему свету,
окружающему свету и «окружению окружения». Поэтому
каменный дом, подобно Малхут и душе, устранившей себя,
черпает с уровня, который выше самой воли; и радость
необходимо привнести в него извне.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vezos-haberachah/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Самое низкое в мире имеет самый высокий корень: пища, одежда и дома соответствуют внутреннему свету, окружающему свету и «окружению окружения». Поэтому каменный дом, подобно Малхут и душе, устраняющей себя, черпает с уровня, который выше самой воли; и радость необходимо привнести в него извне.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар спрашивает, почему освящение дома отмечают трапезой. В нём рассматриваются три потребности человека: пища, которая становится единым целым с телом; одежда, которая тесно окружает его; и дом, который окружает его на расстоянии. Их стоимость возрастает именно в таком порядке, потому что чем ниже нечто опускается, тем выше его корень. Пища происходит от внутреннего света, наполняющего все миры; одежда — от Арих Анпин, окружающего света Кетера; дом — от Атика, «окружения окружения», поэтому его строят из неодушевлённого камня. Те же три уровня присутствуют в Торе (пище для души) и мицвот (одеяниях), а также внутри самих мицвот: те, что совершаются по выбору, черпают из высшей воли, а те, что происходят лишь без ведома человека, как забытый сноп, — с уровня выше воли. Поскольку радость связана с волей, в освящение каменного Храма необходимо было привнести радость; отсюда «песнь» и трапеза. Этот принцип объясняет, почему каменный Шило назван «покоем», почему в Храме запрещались выступающие деревянные части, почему слова «Шма» — это «камни» и почему Малхут — это «камень, который отвергли строители», ставший краеугольным камнем.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопрос и три потребности | ¶1-2 |
| | Почему освящение дома отмечают торжеством; пища, одежда и дома как внутреннее, близкое окружающее и далёкое окружающее; почему более низкое ценится дороже. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Три уровня в Б-жественном | ¶3-5 |
| | Пища происходит от внутреннего света Малхут (мемале коль альмин); одежда — от Арих Анпин; дома — от Атика, «окружения окружения», поэтому их строят из неодушевлённого камня. | |

3 Тора, мицвот и мицвот выше воли

¶16-9

Тора — пища души, а мицвот — её одеяния; мицвот, совершаемые по воле человека, происходят от Арих Анпин, а мицвот выше воли (забытый сноп, «сделаем», бегство от почёта) — от Атика; Малхут как «дом» Давида.

4 Радость при освящении; дети как «дом»

¶10

Корень Храма выше воли, поэтому в него необходимо было привнести радость; отсюда «песнь» и трапеза. Потомство, происходящее от мазалы, лежащего выше разума, также является «домом».

5 Шило, Храм и молитва

¶11-14

Каменный Шило — это «покой», а выступающие деревянные части в Храме запрещены; Псукей де-Зимра — как дерево, 248 слов «Шма» — как камни; камни Яакова и столп.

6 Отвергнутый камень и жена как «дом»

¶15-16

Малхут, самый низкий уровень, — это отвергнутый камень, который благодаря очищению Давида стал краеугольным камнем; благословение и пропитание мужчине приходят через его жену, его «дом».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Внутренний и окружающий свет (пними и макиф) אור פנימי ומקיף

Б-жественный свет, который входит в то, что оживляет, и становится с ним единым (как пища), в отличие от света, который окружает его извне (как одежда).

Окружение окружения מקיף דמקיף

Уровень, настолько превосходящий миры, что даже «окружение» предполагает слишком близкое отношение; корень дома, камня и мицвот, лежащих выше воли.

Арих Анпин и Атик אריך אנפין ועתיק

Две стороны Кетера: Арих Анпин — высшая воля и первый из эманированных; Атик — самый низкий уровень Эманатора, находящийся выше воли.

Неодушевлённое (домем) דומם

Самый низкий уровень природы — камень и земля, — чей корень является самым высоким; также — уподобление Давидом себя безмолвному (домамти) и Малхут как «камень».

Мицвот без ведома человека מצוה שלא לדעתנו

Мицвот, подобные забытому снопу, которые могут быть исполнены лишь непреднамеренно; дар свыше, коренящийся за пределами человеческой воли.

Наполнение буквы המילוי הה"א

Самая низкая часть Малхут, опускающаяся в нижние миры; «служанка» и отвергнутый камень, становящийся краеугольным.

Вопрос и три потребности

1 מזמור שיר חנכת¹ הבית לדוד². להבין הטעם שעושים משתה ושמחה בחנוכת הבית הנה יש ג' בחיי מזון ולבושים ובתים.

«Псалом, песнь при посвящении Дома, Давида». Чтобы понять причину, по которой при посвящении дома устраивают пир и веселие: существуют три уровня — пища, одежды и дома.

Маамар начинается словами псалма 30 — псалма при посвящении (хануке) Дома — и ставит вопрос, почему посвящение дома отмечают пиром и праздником. Для ответа сначала перечисляются три вещи, необходимые человеку: пища, одежда и жилище; далее они будут служить образом трех уровней Б-жественного света.

מזון הוא חיות פנימי לגוף האדם שנעשה פנימית וחיות לו ע"י הכרס והקיבה שהם מבשלים את המזון והמובחר עולה למוח ונעשה פנימית וחיות למוחין ואברים שמחזק את כל אבריו.

Пища — это внутренняя жизненная сила (хают) тела человека. Посредством живота и желудка она становится его внутренней сущностью и жизненной силой: они переваривают пищу, а лучшая ее часть поднимается к мозгу и становится внутренним [питанием] и жизненной силой для разума и органов, укрепляя все его органы.

Из трех вещей пища наиболее глубоко входит внутрь: она переваривается и становится плотью и жизненной силой самого человека, причем ее лучшая часть питает даже мозг. Это образ внутреннего света, который входит в то, что он оживляет, и становится с ним единым.

ולבושין הם מקיפים על האדם שמקיפו ומלבישו ומציל אותו מקור וחום לבד ואין נעשה פנימית וחיות כמו המזון אך הוא מקיף עליו ממש.

Одежды же окружают человека: они одевают его и защищают только от холода и жары, но не становятся его внутренней сущностью и жизненной силой, как пища; однако они непосредственно прилегают к нему.

Одежда не становится частью человека: она окружает его и защищает извне. И все же она непосредственно прилегает к его телу, поэтому это близкий, соприкасающийся вид «окружения» (макиф).

בתים הם ג"כ מקיפים³ על האדם רק לא כמו הלבושים שהם עליו ממש. משא"כ הבתים הן מרוחקים מן האדם בתכלית.

Дома также окружают человека, но не так, как одежды, которые непосредственно прилегают к нему. Дома же совершенно удалены от человека.

Дом также окружает человека, но на расстоянии: он вовсе не касается его. Таким образом, есть три степени: внутреннее (пища), близкое окружение (одежда) и далекое окружение (дом).

2 והנה אנו רואים שהמזון נקנה יותר בזול מן הלבושים ולבושים יותר בזול מן הבתים. ולכאורה היה נצרך להיות בהפך שהמזון הוא פנימי וחיות לו

И вот мы видим, что пища покупается дешевле одежды, а одежда — дешевле домов. На первый взгляд должно было бы быть наоборот, поскольку пища внутренняя и является для человека жизненной силой,

Наблюдение из повседневной жизни: пища из этих трех вещей дешевле всего, одежда стоит дороже, а дом — дороже всего. Можно было бы ожидать обратного, ведь пища наиболее жизненно необходима.

שנכלל ונתבטל עמו והיו לאחדים ממש וחיות נפשו שא"א לחיות כלל בלי מזון והיה נצרך להיות ביוקר מלבושים שהם אינם חיות לו רק מקיפים עליו.

впитывается в него и растворяется в нем, так что они становятся поистине единым целым; она — жизнь его души, ибо без пищи невозможно жить вообще. Поэтому она должна была бы стоить дороже одежды, которая не является для него жизненной силой, а лишь окружает его.

Пища становится единым целым с человеком и поддерживает его жизнь, поэтому, казалось бы, она должна быть самой дорогой; одежда же, лишь окружающая его, должна была бы стоить дешевле.

וכן לבושים נגד הבתים ג"כ כמו ערך המזון לנגד הלבושים (אך הטעם ע"פ פשוט הוא מפני שהמזון אינו מתקיים הרבה שתיכף אחר שיעור המזון חוזר ונעשה רעב.

И одежда по отношению к домам находится в том же соотношении, что и пища по отношению к одежде. (Однако простой смысл объяснения состоит в том, что пища не сохраняется долго: как только проходит время ее переваривания, человек снова голоден.

Тот же вопрос возникает относительно одежды и домов. В скобках приводится бытовое объяснение: пища быстро расходуется, ведь вскоре после ее переваривания человек снова становится голодным.

משא"כ הלבושים הם מתקיימים לערך שנה ויותר והבתים הם יותר מתקיימים גם מן הלבושים ולכן הבתים דמיהם יקרים מן הלבושים מפני שהם מתקיימים יותר וכן הלבושים יקרים מן המזון כנ"ל).⁴

Одежды же сохраняются примерно год или больше, а дома сохраняются дольше одежды. Поэтому дома дороже одежды, поскольку служат дольше; точно так же одежда дороже пищи, как сказано выше.)

Одежда служит год или больше, а дом — еще дольше, поэтому, согласно простому объяснению, цена определяется долговечностью. Издание Кеот отмечает, что эти слова в скобках встречаются в рукописи маамаров Альтер Ребе.

אך באמת שרש גי בחי הנ"ל למעלה הבתים שרשם למעלה יותר גבוהים מן הלבושים והלבושים מן המזון כנודע שכל שנפל למטה במדרגה שרשו מבחי ומדרגה יותר גבוה.

Но в действительности корень трех упомянутых выше уровней находится наверху: корень домов выше корня одежд, а корень одежд — выше корня пищи. Как известно, все, что опустилось на более низкую ступень, имеет корень на более высокой ступени и уровне.

Глубинная причина такова: чем выше духовный корень вещи, тем ниже она нисходит. Дома имеют самый высокий корень, а одежда — более высокий корень, чем пища; поэтому они и дороже, и долговечнее.

РАЗДЕЛ 2 • 13-5

Три уровня в Б-жественном

3 והענין כי הנה ג' מדרגות הללו יש בבחי עולם שנה נפש⁵ בבריאת העולמות וגם בתורה ומצות כי

Объяснение состоит в том, что эти три уровня присутствуют в измерениях мира, года и души при сотворении миров, а также в Торе и мицвот. Ибо

Говорится, что три уровня присутствуют во всех трех измерениях бытия, названных в «Сефер Йецира»: Мире (пространстве), Годе (времени) и Душе (человеке), а также в Торе и мицвот.

הנה נודע שיש בחי ממכ"ע ובחי סוכ"ע ממכ"ע הוא כח הפועל בנפעל שבחי מלי דאצילות מחיה עולמות בי"ע אזי מתלבשת ממש בבי"ע בבחי פנימיות וחיות

известно, что есть уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). Свет, наполняющий все миры, — это сила Деятеля в созданном: когда уровень Малхут мира Ацилут оживляет миры Брия, Йецира и Асия, он облекается в них буквально как внутренняя сущность и жизненная сила,

Мемале коль альмин, свет, наполняющий все миры, действует подобно силе мастера, заключенной в созданном им изделии. Малхут, последняя из Сфирот мира Ацилут, входит в нижние миры Брия, Йецира и Асия и становится их внутренней жизнью.

כמו הנפש המחיה את הגוף בכל פרטי אופני הגוף כח הראיה שמיעה ריח דיבור בראש וידים והלב והכרס והקיבה והרגלים כפי סדר ההשתלשלות

подобно душе, оживляющей тело во всех его частных проявлениях: сила зрения, слуха, обоняния и речи в голове, руки, сердце, живот, желудок и ноги — согласно порядку нисхождения миров (иштальшелут).

Образом служит душа в теле: одна душа сообщает каждому органу свой особый дар — зрение глазу, слух уху и так далее, каждому согласно его месту.

וכמו כן למעלה בחי' מל' דאצילות שמתלבשת בכי"ע להחיות העולמות הוא ג"כ בבחינת פנימיות החיות בכל פרטי ההשתלשלות

Так и наверху: уровень Малхут мира Ацилут, облакающий в Брия, Йецира и Асия, чтобы оживлять миры, также является внутренней жизненной силой во всех частных подробностях цепи нисходящих миров.

Так и Малхут мира Ацилут изнутри оживляет каждую подробность нижних миров, приспосабливаясь к каждой из них. Эта внутренняя, дифференцированная жизненная сила соответствует пище.

וזהו כבוד מלכותך יאמרו⁶ וגבורתך ידברו להודיע כו' גבורותיו⁷ שנקראו גבורות וצמצומים להתהוות עולמות נפרדים בהתחלקות לכמה פרטים עד אין קץ.

В этом смысл слов: «Будут говорить о славе царства Твоего и поведают о могуществе Твоем, чтобы возвестить... Его могущественные деяния»: могучие деяния — это то, что называется гвурот и сокращениями (цимцумим), благодаря которым возникают отдельные миры, разделенные на бесчисленные подробности.

В стихе «царство Твое» (Малхут) соединено с «могуществом» (гвурот): именно благодаря сокращениям и ограничениям единая Б-жественная жизненная сила разделяется на бесчисленные отдельные создания.

4 ולכן נקרא ממכ"ע שהוא בבחי' חיות פנימי כח הפועל בנפעל כו'. ובחי' סוכ"ע הוא שאינו מתלבש בתוך עלמין כלל בבחינת פנימי

Поэтому он называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), поскольку представляет собой внутреннюю жизненную силу, силу Деятеля в созданном и т. д. Уровень же света, окружающего все миры (совев коль альмин), не облакается в миры изнутри вообще,

Поскольку Малхут оживляет каждое создание изнутри, подобно душе в теле, она называется светом, «наполняющим» все миры. Другой вид Б-жественного света, окружающий все миры, никогда не входит в них как внутренняя жизненная сила.

רק סובב ומקיף עליהם כמ"ש בס"ב להחיותן שעיקר החיות הוא בבחי' מקיף שלמעלה מ"ס דאצילות שהם מתלבשים בתוך י"ס דבי"ע חסד דאצילות בחסד דכריאה כנ"ל ונקר א כתר עליון

но лишь окружает и облакает их снаружи, как написано в «Сефер шель Бейноним», чтобы оживлять их. Ибо основная жизненная сила исходит от окружающего уровня, находящегося выше десяти Сфирот мира Ацилут, которые облакаются в десять Сфирот миров Брия, Йецира и Асия: Хесед мира Ацилут — в Хесед мира Брия, как сказано выше. Он называется Кетер Эльон (Высший Венец).

«Сефер шель Бейноним» — это «Тания». Альтер Ребе добавляет, что основная жизненная сила миров исходит от окружающего света, стоящего выше десяти Сфирот мира Ацилут. Сами Сфирот нисходят ступень за ступенью, каждая в соответствующую ей нижнюю сфиру: Хесед мира Ацилут — в Хесед мира Брия. Этот высший, окружающий источник называется Кетер Эльон, Высший Венец.

(וזהו כל אשר חפץ⁸ ה' עשה שעיקר ההתהוות הוא מבחי' חפץ ה' ורצונו העליון וכמשנ"ת בביאור ע"פ⁹ יביאו לבוש מלכות שבכל נברא יש המשכת החיות מבחי' ממכ"ע וסוכ"ע ושעיקר ההתהוות הוא מבחי' סוכ"ע ע"ש)

(В этом смысл слов: «Все, чего желал Б-г, Он совершил»: основное творение происходит благодаря желанию Б-га и Его высшей воле. Как объясняется в «Биуре» на слова «пусть принесут царское одеяние», в каждом создании есть привлечение жизненной силы с уровней ме-мале коль альмин и совев коль альмин, а само творение происходит главным образом благодаря уровню совев коль альмин; см. там.)

Доказательство в скобках: слова «Все, чего желал Б-г, Он совершил» относят творение к воле Б-га, то есть к Кетеру, стоящему выше Сфирот. В «Биуре» на слова «пусть принесут царское одеяние» («Тора Ор») показано, что каждое создание получает от обоих светов — наполняющего и окружающего, однако само его возникновение обусловлено окружающим светом.

אך יש בכתר ב' בחי' היינו בחי' התחתונה שבמאציל וראש וראשון לנאצלים כנודע¹⁰ שכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים. וכנודע שכל דבר הממוצע צריך להיות כלול משניהם וכמ"ש בע"ח (שמ"א פ"ג).¹¹

Однако в Кетере есть два уровня: нижний уровень Эманатора и самый первый уровень эманированных, ибо известно, что Кетер — посредник между Эманатором и эманированными. Также известно, что каждый посредник должен включать в себя оба уровня, как написано в «Эц Хаим» (Шаар 41, глава 3).

У Кетера две стороны, поскольку он находится между Эманатором (Самим Б-гом) и эманированными Сфирот; подлинный посредник должен иметь отношение к обоим. Его верхняя сторона — нижний уровень Эманатора, а нижняя — первая ступень эманированного. Ссылка на «Эц Хаим», согласно изданию Кеот, — Шаар 41, глава 3, в шиловском издании 1800 года; в современных изданиях это Шаар 42, глава 1.

והנה ראש וראשון לנאצלים הוא הנקרא א"א שהוא מקור שממנו נמשכים התהוות עשר תיקונים י"ס דאצילות בבחי' השתלשלות חד אריך¹² כו'¹³ משא"כ א"א עצמו הוא מקיף סוכ"ע בהשוואה אחת.

Самый первый уровень эманированных называется Арих Анпин. Он является источником, из которого происходит возникновение десяти тиккуним — десяти Сфирот мира Ацилут — в порядке нисхождения: «один длинный» и т. д. Сам же Арих Анпин представляет собой окружающий свет, совев коль альмин, действующий одинаково повсюду.

Нижняя сторона Кетера — это Арих Анпин («Долгий лик»), источник, из которого последовательно раскрываются десять Сфирот мира Ацилут. Это соответствует словам «Тиккуней Зоара» «один длинный, один короткий», описывающим линии Сфирот. И все же сам Арих Анпин окружает все одинаково, подобно одежде, охватывающей все тело.

אמנם בחי' התחתונה שבמאציל הוא הנקרא עתיק מלשון המעתיק הרים¹⁴ שאין ערוך כלל ל"ס הנאצלים ואין שייך לקרוא אף בשם מקיף שכל מקיף הוא שיש לו איזה שייכות רק נקרא מקיף דמקיף כו'

Однако нижний уровень Эманатора называется Атик — от выражения «Он переносит (ха-матик) горы», ибо он совершенно несопоставим с десятью эманированными Сфирот. Его не подобает даже называть «окружающим», ведь всякий окружающий свет имеет некоторое отношение к тому, что окружает; его называют «окружением окружения» и т. д.

Верхняя сторона Кетера — это Атик («Древний»), название которого связано с корнем со значением «удаленный, отделенный», как в стихе о Б-ге, перемещающем горы. Этот уровень настолько выше Сфирот, что даже слово «окружающий» слишком близко: все, что окружает нечто, все же связано с ним. Поэтому его называют макиф де-макиф — «окружением окружения».

וזהו כמו בית שאינו בחי מקיף הסמוך וקרוב לגוף כמו הלבוש רק הוא מקיף רחוק מגוף האדם והיינו

Это подобно дому: он не является близким и прилегающим к телу окружением, как одежда, но окружает человека на расстоянии; то есть

Здесь возвращается аналогия: одежда касается тела и подобна Арих Анпину, а дом окружает человека издали и подобен Атику.

כמו בחי מקיף למקיף (ועמ"ש סד"ה השמים כסאי¹⁵ בענין איזה בית אשר תבנו לי.¹⁶ ועמ"ש כפ' פנחס

סד"ה צו את בניי כו' את קרבני לחמי בענין הטעם שאין הקרבנות נוהגין אלא בפני הבית ע"ש)

уровню окружения окружения. (См. также конец маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой», о словах «какой дом вы постройте Мне?». См. также в разделе Пинхас конец маамара, начинающегося словами «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб», о причине, по которой жертвоприношения совершаются только тогда, когда стоит Храм; см. там.)

Эти ссылки ведут к обсуждениям Храма как «дома» Б-га: к стиху «какой дом вы постройте Мне?» и к правилу, что жертвоприношения совершаются лишь тогда, когда стоит Храм. Оба сюжета согласуются с тем, что дом укоренен в наиболее трансцендентном уровне.

והנה נגד גי בחינות הנ"ל נשתלשלו למטה גי בחי מזון ולבושים והיכלות¹⁷ וכל דבר היותר גבוה ירידתו והתלבשותו למטה ביותר.

И вот, соответственно трем упомянутым выше уровням, внизу нисходят три уровня: пища, одежды и жилища. Чем выше источник чего-либо, тем ниже его нисхождение и облачение внизу.

Таким образом, три высших уровня — внутренний свет, Арих Анпин и Атик — нисходят как пища, одежда и дома. Согласно уже изложенному принципу, чем выше источник, тем ниже и материальнее его проявление.

והנה מזון שהוא חיות פנימי נמשך מבחי ממכ"ע ולכן יש כמה טעמים וכמה גוונים כמו מר מתוק כו'

Пища, являющаяся внутренней жизненной силой, происходит от уровня мемале коль аль-мин; поэтому у нее много вкусов и видов — горький, сладкий и т. д.

Пища исходит от внутреннего, наполняющего света, который разделен и проявляется во множестве частных. Поэтому существует столько вкусов и видов пищи: горькая, сладкая и так далее.

ורבוי התחלקות פרטי המאכלים היינו שכל התכללות הי"ס חסד שבחסד גבורה שבגבורה כוי ולכן המזון יש לו כליון מאור פנימי המלוכש ומוגבל בכלים כוי

Множество отдельных видов пищи соответствует всему взаимовключению десяти Сфирот: Хесед в Хеседе, Гвура в Гвуре и т. д. Поэтому пища исчерпывается: она происходит от внутреннего света, облаченного в сосуды и ограниченного ими и т. д.

Многообразие пищи отражает то, что каждая сфира включает в себя все остальные: доброта в доброте, сдержанность в сдержанности и так далее. Поскольку этот свет заключен в «сосуды», ограничивающие его, пища конечна и расходуется.

(ועמ"ש בד"ה המגיד מראשית אחרית^{18,19} בענין שארה כסותה²⁰ כוי דבחי שארה שהוא המזון נמשך משם אלקים דהיינו מבחי הכלים כוי ע"ש)

(См. также маамар, начинающийся словами «Возвещающий от начала конец», о словах «ее пищу, ее одежду» и т. д.: уровень «ее пищи», то есть пища, исходит от имени Элоким, то есть от уровня сосудов; см. там.)

Стих об обязанностях мужа перед женой — «ее пищу, ее одежду и супружеские права» — в другом месте истолковывается так, что пища исходит от имени Элоким, имени ограничения, то есть от сосудов, а не от светов.

ולכן הם למטה מתאחדים לאחדים עם האדם בחיות פנימי לפי ששרשו בבחי ממלא כל עלמין כח הפועל כוי.

Поэтому внизу пища соединяется с человеком в единое целое как внутренняя жизненная сила, поскольку ее корень — в уровне мемале коль альмин, в силе Деятеля и т. д.

Поэтому пища становится единым целым с человеком: ее корень — внутренний свет, который входит внутрь и оживляет изнутри.

ולכן הם יותר בזול ואינם הכרחים²¹ כ"כ במיני מטעמים שאפשר בפת חריבה כוי. שיכולים להיות מפת במלח

Поэтому она дешевле, и нет такой необходимости в разнообразных лакомствах: можно обойтись сухим хлебом и т. д., ведь можно жить на хлебе с солью,

Пища дешевле, поскольку ее разнообразие не обязательно: можно прожить на хлебе с солью, как описывает Мишна в «Авот» жизнь изучающего Тору. Согласно примечанию Кеот, цитирующему «Ликутей сихот», слова «нет такой необходимости» относятся только к изысканной пище, но не к пище вообще.

וגם יכולים לאכול מיני מטעמים מפני ששרשו מבחי' כח הפועל כו' שהוא מבחי' גבול וכלי שמוגבל בכלי

и можно также есть разные лакомства, поскольку корень пищи — в уровне силы Деятеля и т. д., то есть в ограничении и сосуде, где она ограничена сосудом;

Широкий выбор пищи — от простого хлеба до лакомств — вновь отражает ее корень в ограниченной, разделенной силе, действующей внутри вещей.

ולכן גם במזון הוא כן משא"כ הלבושים שרשם למעלה הוא מבחי' כתר ראש לנאצלים בחי' מקיף

так обстоит дело и с пищей. Одежды же имеют наверху корень в уровне Кетера — главе эманированных, в уровне окружающего света;

Одежда, напротив, происходит от Кетера в его качестве «главы эманированных», то есть от Арих Анпина, окружающего света.

ולכן הם למטה גי' מקיפים על האדם ולא בחיות פנימי ונצרכים יותר לאדם כי א"א בחורף בלי מלבוש כו' וכן בקיף כו'

поэтому внизу они также окружают человека, а не являются внутренней жизненной силой; они нужнее человеку, ибо зимой невозможно обойтись без одежды и т. д., а также летом и т. д.;

Одежда окружает тело и в определенном смысле необходимее: нельзя обходиться без нее ни зимой, ни летом. В печатном тексте стоит «бакиф», что, по-видимому, следует читать как «бакаиц» — «летом»; примечание Кеот приводит эту фразу как «а также летом».

ולכן הם יותר ביוקר ומתקיים יותר לפי ששרשו למעלה גבוה יותר ממזון כנ"ל שהוא מאור המוגבל בכלים משא"כ לבושים שרשם מבחי' סובב שאינו מוגבל בכלים

поэтому она дороже и служит дольше, поскольку ее корень наверху выше, чем корень пищи, которая, как сказано выше, происходит от света, ограниченного сосудами. Корень же одежд — в уровне совев, не ограниченном сосудами;

Одежда дороже пищи и служит дольше, поскольку ее корень — окружающий свет, не заключенный в сосудах.

ולכן אין לו כליון כ"כ [וע מ"ש בביאור ע"פ באתי לגני בענין אריתי מורי²² שעדי"ז הוא ג"כ ההפרש בין טעם לריח ע"ש וז"ש ריח בגדיו²³

поэтому она не так быстро изнашивается. [См. также «Биур» на слова «Я пришел в сад Мой», о «сборе мирры Моей», где объясняется, что различие между вкусом и запахом также устроено подобным образом; см. там. В этом смысл слов «запах одежд его»,

Поскольку одежда не ограничена сосуда́ми, она не так быстро изнашивается. В скобках добавлено, что такое же различие существует между вкусом (внутренним, подобным пище) и запахом (более окружающим, подобным одежде), как объясняется в маамаре «Я пришел в сад Мой»; это соотносится с тем, что Ицхак ощутил «запах одежд его».

וזהו גם כן ענין בריחא דלבושייכו בזהר פ' בלק דקפ"ו ע"א^{24, 25} ובתים שהם רחוקים יותר מגוף האדם שרשם למעלה הוא מבחי' תחתונה שבמאציל שהוא בחי' מקיף דמקיף כנ"ל.^{26, 27}

и в этом также смысл выражения «בэ-риха дэ-левушайху» — «запах ваших одежд» в «Зоаре», раздел Балак, 186a.] Дома, удаленные от тела человека еще больше, имеют наверху корень в нижнем уровне Эманатора, то есть в уровне окружения окружения, как сказано выше.

«Зоар» также говорит о запахе одежд. Дома, дальше всего от тела, происходят от нижнего уровня Эманатора — Атика, от окружения окружения.

5 ולכן ירדה למטה במדרגה היותר תחתונה אבנים ועפר בחי' דומם מה שאין כן הלבושים הן מבחי' צומח

Поэтому дом нисходит вниз на самую низкую ступень — к камням и земле, к неживому уровню, тогда как одежды принадлежат растительному уровню.

Поскольку дом укоренен в высшем уровне, Атике, он построен из самой низкой материи — камня и земли, из неживого мира. Одежда же, имеющая более низкий корень, относится к растительному миру.

ולכן הם למטה גם כן מרוחקים מגוף האדם והם יותר נצרכים לאדם גם מהלבושים כי א"א לדור בלא בית אף רגע²⁸ והוא יותר ביוקר ומתקיים ביותר מפני ששרשם למעלה מעלה מבחי' מקיף דמקיף וד"ל:

Поэтому внизу они также удалены от тела человека и нужны человеку даже больше одежды, ибо невозможно прожить без дома ни мгновения. Дом дороже и долговечнее всего, поскольку его корень наверху чрезвычайно высок — в уровне окружения окружения. И этого достаточно понимающему.

Дом отделен от тела, однако человек не может прожить без него ни мгновения; он дороже всего и служит дольше всего — все это связано с его высочайшим корнем, окружением окружения.

תורה, מיצוות ויצוותי מעלה

6 ב וכן יש גי' בחי' הנ"ל בתורה ומצות כנודע דאורייתא היא בחי' מזון לנשמה ומצות הם לבושים לנשמה (וכמ"ש בד"ה אלה מסעי²⁹ ובד"ה אני לדודי ובד"ה יונתי כו' ושאר דוכתי)

2. Три упомянутых выше уровня присутствуют также в Торе и мицвот. Как известно, Тора — это пища души, а мицвот — одежды души (как написано в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы», в маамаре «Я принадлежу возлюбленному моему» и в маамаре «Голубка моя» и т. д., а также в других местах).

Во втором разделе аналогия применяется к Торе и мицвот. Изучение Торы — «пища» души, поскольку душа усваивает понятное и соединяется с ним; мицвот — ее «одежды», окружающие ее, а не входящие внутрь. В тексте приводятся другие маамары, где эта мысль развивается.

**והנה אף שלמטה בהשתלשלות המצות הם במדרגה יותר תחתונה מהתורה שהם במעשה גשמיים
אעפ"כ אנו רואים שגבוהים הם יותר בשרשן**

И хотя внизу, в порядке нисхождения миров (иштальшелут), мицвот находятся на более низкой ступени, чем Тора, поскольку они совершаются в материальном действии, все же мы видим, что их корень выше.

Здесь тот же парадокс, что и в случае пищи и одежды: мицвот совершаются в материальных действиях и потому кажутся ниже изучения, однако, согласно уже изложенному правилу, то, что нисходит ниже, имеет более высокий корень.

ולכן כל התורה היא פי' המצות הן בנגלה הן בנסתר כמו ספר הזהר וכן ארז"ל גדול תלמוד שמביא לידי מעשה³⁰ וכן לא המדרד עיקר אלא המעשה³¹ כו' וכן ארז"ל (בכתובות דפ"ו)³²

Поэтому вся Тора представляет собой объяснение мицвот — как в открытой, так и в сокровенной части, например в книге «Зоар». И так говорили наши мудрецы: «Велико изучение, ибо оно приводит к действию»; а также: «Не изучение главное, но действие» и т. д. Также наши мудрецы говорили (в трактате «Ктубот», 86a):

В подтверждение того, что мицвот выше: вся Тора, и открытая часть закона, и каббалистическое учение «Зоара», служит объяснением мицвот. Мудрецы восхваляют изучение, потому что оно ведет к действию, и говорят, что главное — действие, а не изучение.

אבל במצות עשה כגון שאומרים לו עשה סוכה ואינו עושה³³ כ"י היו מכין אותו עד שתצא נפשו

«Но что касается повелительных заповедей, например, когда ему говорят: „Сделай сукку“, а он не делает и т. д., его били, пока не отходила душа».

Еще одно доказательство из Талмуда: суд принуждал человека, отказывавшегося исполнить повелительную заповедь, например построить сукку, даже беспредельными ударами. Такая строгость показывает, насколько существенно исполнение заповедей.

ואף שאמרו שמי שתורתו אומנתו כגון רשב"י וחביריו אין מפסיקין לתפלה³⁴ ובירושלמי פ"ק דשבת³⁵

אמרו שפ"י לק"ש אין מפסיקין היינו דוקא לק"ש

И хотя сказали, что тот, чьим занятием является Тора, например рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, не прерывает учебу ради молитвы, а в Иерусалимском Талмуде, в главе 1 трактата «Шабат», сказано, что имеется в виду чтение «Шма», — они не прерывают учебу только ради чтения «Шма»;

Можно возразить: рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, всецело занятые Торой, не прерывали изучения даже ради молитвы. Однако Иерусалимский Талмуд ограничивает это чтением «Шма».

אבל למ"ע כמו לסוכה ולולב³⁶ מחוייב להפסיק כמבואר בירושלמי שם הובא כבעל המאור פ"ק דשבת

ולא מודה רשב"י שמפסיקין³⁷ לעשות סוכה כ"י טעמיה דרשב"י שזה שנון

но ради исполнения повелительной заповеди, например сукки или лулава, он обязан прервать учебу, как объясняется там в Иерусалимском Талмуде и приводится в «Баал а-Маор» к главе 1 трактата «Шабат»: «Разве рабби Шимон не признает, что прерывают учебу, чтобы сделать сукку и т. д.? Причина рабби Шимона такова: это изучение...

Если же речь идет о заповеди, требующей действия, например о сукке или лулаве, даже они прерывали учебу. Иерусалимский Талмуд риторически спрашивает, разве рабби Шимон не прервал бы учебу, чтобы сделать сукку; эти слова приводит «Баал а-Маор», средневековый комментатор Талмуда. Согласно примечанию из «Ликутей сихот», сукка и лулав выбраны как примеры потому, что обе заповеди связаны с Даат, знанием («чтобы знали поколения ваши»).

וזה שנון אין מבטלין שנון מפני שנון וכל הנ"ל הוא שאף שלמטה בהשתלשלות הם יותר תחתונים

שהמה בח"י לבושים מקורם ושרשם למעלה הוא יותר גבוה שהתורה

— а это изучение; изучение не отменяют ради изучения». Все сказанное выше показывает: хотя внизу, в порядке нисхождения миров, мицвот ниже, поскольку являются уровнем одежд, их источник и корень наверху выше. Ведь Тора,

Причина рабби Шимона не прерывать учебу ради «Шма» состоит в том, что произнесение «Шма» само является изучением Торы, а одно изучение не откладывают ради другого. Однако действие заповеди изучение отменяет, что показывает более высокий корень действия, несмотря на его более низкую внешнюю форму — «одежду».

שהיא בחי' מזון שרשו מבחי' פנימית י"ס דאצילות אורייתא מחכמה נפקת^{38, 39, 40, 41} כו' ולכן לימוד התורה אין לה שיעור

будучи уровнем пищи, имеет корень во внутренней стороне десяти Сфирот мира Ацилут: «Тора исходит из Хохмы» и т. д. Поэтому изучение Торы не имеет установленной меры,

Тора, «пища» души, исходит из Хохмы (мудрости), внутренней стороны Сфирот, как сказано в «Зоаре»: «Тора исходит из Хохмы». Поэтому для нее не установлена определенная мера.

כי גם בפרק אחד שחרית⁴² ופרק אחד ערבית יצא ידי חובת ת"ת וגם והגית בו יומם ולילה⁴³

ибо даже если человек изучает одну главу утром и одну главу вечером, он исполняет обязанность изучения Торы; и вместе с тем сказано: «Размышляй о ней днем и ночью».

Талмуд постановляет, что одной главы утром и одной вечером достаточно для исполнения обязанности изучать Тору, однако стих требует размышлять о ней днем и ночью. Диапазон от минимального до неограниченного соответствует пище.

והיינו שהוא בחי' מזון שדי לו בפת חריבה וגם יכול לאכול מיני מטעמים ששרשם ומקורם הוא מבחינת ממלא

Иными словами, это уровень пищи: достаточно сухого хлеба, но можно также вкушать различные лакомства, корень и источник которых — в уровне мемале коль альмин.

Как человек может жить на сухом хлебе или наслаждаться разнообразными лакомствами, так и изучение Торы может быть минимальным или обширным, поскольку его корень — во внутреннем, наполняющем свете (мемале), разделенном на множество подробностей.

אכל המצות הם מבחינת מקיף העליון בחי' כתר אחד כו' שהוא למעלה מהחכמה דאצילות ולכן נעשים לבושים לנשמה כנ"ל בלבושים.⁴⁴

Мицвот же происходят от высшего окружающего света, от уровня Кетера, «одного» и т. д., который выше Хохмы мира Ацилут; поэтому они становятся одеждами души, как сказано выше об одеждах.

Мицвот происходят от Кетера — окружающего света, стоящего выше Хохмы. Поэтому они являются одеждами души: они окружают ее волей Б-га, превосходящей разум. Сокращенные слова «один и т. д.» в тексте не раскрываются.

7 והנה כמו שבכתר עליון הממוצע בין מאציל לנאצלים יש בו שני בחי' כנ"ל מקיף ומקיף דמקיף כנ"ל כך המצות יש ב' מיני מצות⁴⁵ הא' סתם כל המצות שהם ברצונו של אדם לעשותם

Итак, подобно тому как в высшем Кетере, посреднике между Эманатором и эманированными, есть два уровня, как сказано выше: окружающий свет и свет, окружающий окружающий, — так и среди мицвот есть два вида. Первый — обычные мицвот, все те, которые человек совершает по собственной воле,

У Кетера есть два уровня: окружающий свет (Арих Анпин) и свет, окружающий окружающий (Атик). Так же и мицвот делятся на два вида. Первый вид — большинство мицвот, совершаемых по собственному желанию и решению человека.

כמו סוכה ולולב וכה"ג ויש מצות שהם אינם תלויים ברצונו כלל רק דוקא שלא בדעתו כמו מצות שכחה וכה"ג.⁴⁶

например, сукка, лулав и тому подобное. А есть мицвот, которые вовсе не зависят от его воли, но совершаются именно без его ведома, например мицва забытого снопа и тому подобное.

Второй вид невозможно исполнить по собственному выбору: такие мицвот возникают лишь тогда, когда человек совершает их непреднамеренно. Классический пример — шихха: забытый в поле сноп следует оставить бедным, и исполнить эту мицву можно только действительно забыв о нём.

8 וכמו שמצינו בתוספתא פ"ג דפאה⁴⁷ מעשה בחסיד⁴⁸ א' ששכח עומר בתוך שדהו ואמר לבנו צא והקריב עלי פר לעולה ופר לשלמים אמר לו אבא מה

Как мы находим в Тосефте, в главе 3 трактата Пеа: «Случилось однажды, что один благочестивый человек забыл сноп посреди своего поля и сказал сыну: „Пойди и принеси от моего имени в жертву быка во всесожжение и быка в мирную жертву“. Сын спросил его: „Отец, что

В Тосефте рассказывается о благочестивом человеке, который, обнаружив, что забыл сноп в поле, отпраздновал это, принеся в жертву двух быков: одного во всесожжение, другого в мирную жертву.

ראית לשמוח בשמחת מצוה זו מכל מצות שבתורה אמר לו כל מצות שבתורה נתן להם המקום לדעתנו
זו שלא לדעתנו שאלו עשינוהו ברצון לפני המקום לא באת מצוה זו לידינו

заставило тебя радоваться этой радости, связанной с этой мицвой, больше, чем всем мицвот Торы? Он ответил ему: „Все мицвот Торы Всевышний дал нам для исполнения с нашего ведома, а эта — без нашего ведома. Ведь если бы мы исполнили её намеренно, по собственной воле, перед Всевышним, эта мицва не оказалась бы в наших руках.

Сын спрашивает, почему эта мицва заслужила большей радости, чем любая другая. Отец отвечает: всякая другая мицва предоставлена нашему сознательному выбору, а эта может возникнуть только непреднамеренно — это мицва, которую мы никогда не могли бы устроить сами.

אלא הרי הוא אומר כי תקצור וגו' ⁴⁹ קבע לו הכתוב ברכה עכ"ל התוספתא ור"ל שא"כ קיום מצוה זו
היא בחיי מתנה מלמעלה לכן אני מקריב פר.

Но ведь сказано: „Когда будешь жать...“ и так далее; Писание установило для неё благословение». До сих пор слова Тосефты. Смысл его слов таков: если это так, исполнение этой мицвы — дар свыше; поэтому я приношу быка.

Тора связывает с ней благословение: «чтобы благословил тебя Б-г, Всевышний твой». Альтер Ребе поясняет мысль отца: такая мицва — дар свыше, и потому он принёс быка в благодарность.

9 והיינו שהמצות שהם תלויים בדעתו ורצונו של אדם שרשם למעלה ג"כ בכתר מבחי' א"א שהוא בחי'
רצון העליון שהוא שרש הנאצלים אנת הוא דאפיקת ⁵⁰ כו' ⁵¹

Иными словами, мицвот, зависящие от разума и воли человека, имеют свой корень наверху также в Кетере — на уровне Арих Анпин, который представляет собой высшую волю (рацон), корень эманированных: «Ты — Тот, Кто произвёл...» и так далее.

Мицвот, исполняемые по сознательному выбору, исходят от Арих Анпин — нижнего аспекта Кетера. Арих Анпин — это высшая воля, источник, из которого исходят Сфирот, как сказано в «Тикуней Зоар»: «Ты — Тот, Кто произвёл [десять Сфирот]».

ולכן הם למטה ג"כ תלויים ברצונו ובעשותם ממשיך מבחי' רצון העליון וזהו אשר קדשנו במצותיו ויכול לעשותם בשמחה גדולה שממשיך בחי' רצון העליון בבחי' מקיף עליו משא"כ המצות שהם דייקא שלא מדעת ורצון

Поэтому и внизу они зависят от его воли, а исполняя их, человек привлекает уровень высшей воли. В этом смысл слов: «Который освятил нас Своими заповедями». Он может исполнять их с великой радостью, поскольку привлекает к себе уровень высшей воли как окружающий свет. Иначе обстоит дело с мицвот, которые совершаются именно без ведома и воли,

Поскольку такие мицвот происходят от воли Б-га, человек исполняет их по собственной воле; совершая их, он привлекает эту волю к себе, словно окружающую одежду. Поэтому в благословении говорится: «Который освятил нас Своими заповедями», и поэтому их можно исполнять с великой радостью. Мицвот, возникающие без воли человека, отличаются от них.

כמו מצות שכחה הנ"ל שרשה מבחי' תחתונה שבמאציל שהוא למעלה מן הרצון ונקרא מקיף דמקיף

например упомянутая выше мицва забытого снопа: её корень — в нижнем аспекте Эманатора, который выше воли и называется светом, окружающим окружающий,

Мицва вроде забытого снопа происходит от Атика, нижнего уровня Эманатора, который вообще выше воли: это «свет, окружающий окружающий», дом аналогии.

(ואפשר זהו בחי' רעוא דכל רעוין דהיינו רצון לרצון כו') ולכן הוא למטה ג"כ למעלה מן הדעת ורצון האדם.

(возможно, это уровень «Воли всех воль», то есть воля к воле, и так далее); поэтому и внизу она выше разума и воли человека.

Альтер Ребе высказывает предположение («возможно»), что речь идёт о «Воле всех воль» — источнике самой воли. Поскольку её корень выше воли, такая мицва может возникнуть лишь в обход разума и воли человека.

וכה"ג מצינו כמה מצות שהם דוקא שלא מרצון כמו ר"ש בן שטח שברח למצרים על שרצו למנותו נשיא ולא היה ברצונו לקבל בחי' הנשיאות וברח כו'

Подобным образом мы находим несколько мицвот, совершаемых именно не по собственной воле. Так, рабби Шимон бен Шетах бежал в Египет, потому что его хотели назначить наси, а он не желал принимать на себя должность наси, и бежал...

Другой пример: мудрец бежал, чтобы избежать назначения наси, главы Сангедрина. В Иерусалимском Талмуде эта история рассказана о Йеуде бен Таббае; примечание Ребе к этому месту отмечает, что в «Ликутей Тора» назван Шимон бен Шетах, и оставляет этот вопрос для дальнейшего изучения, предполагая, что это может соответствовать мнению, согласно которому наси был Шимон бен Шетах.

ורדפו אחריו ונעשה נשיא⁵² ואם לא היה בורח והיה ברצונו לקבל הנשיאות לא היו ממנים אותו להיות נשיא

за ним погнались, и он стал наси. Если бы он не бежал и желал принять на себя должность наси, его не назначили бы наси,

Именно его бегство привело к тому, что он стал наси: если бы он желал этой должности, её ему не дали бы.

כי כל הרודף אחר הכבוד⁵³ כו' והיינו שמצוה הזאת היא גם כן שרשה מבחי' מקיף דמקיף למעלה כנ"ל
ведь всякий, кто гонится за почётом... и так далее. Иными словами, эта мицва также коренится наверху в уровне света, окружающего окружающий, как сказано выше.

Как сказано в Талмуде, почёт бежит от того, кто за ним гонится, и гонится за тем, кто от него бежит. Принять руководство таким образом — значит совершить мицву вопреки собственной воле; поэтому и она коренится в свете, окружающем окружающий.

(ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה^{54,55} בענין נעשה ונשמע שבחי' נעשה זהו ביטול רצון לגמרי למעלה
מהדעת והשכל ואפשר זהו בחי' הנמשך מרעוא דכל רעוין שהוא בחי' הנ"ל

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», о словах «Будем исполнять и будем слушать»: уровень «будем исполнять» означает полное самоустранение (битуль) воли, выше знания и разума; возможно, это тот уровень, который привлекается от «Воли всех воль», то есть от упомянутого выше уровня,

В скобках имеется в виду маамар «Выходите и смотрите» в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим, о словах Израиля у Синая: «Будем исполнять и будем слушать». «Будем исполнять» означает решимость прежде понимания, полное отстранение собственной воли, выше разума; возможно, это и привлекает «Волю всех воль».

ולכן קשרו להן ב' כתרים אחד כנגד נעשה⁵⁶ ואחד כנגד נשמע היינו ב' בחי' שבכתר עליון שהם בחי' מקיף הנמשך ע"י נשמע ובחי' מקיף למקיף הנמשך ע"י נעשה שהוא בטול הרצון שמבטל דעתו ורצונו לגמרי.

и потому им возложили два венца: один — за «будем исполнять», другой — за «будем слушать». Это означает два уровня высшего Кетера: уровень окружающего света, привлекаемый посредством «будем слушать», и уровень света, окружающего окружающий, привлекаемый посредством «будем исполнять», то есть самоустранение воли, когда человек полностью отрешается от своего разума и воли.

Талмуд говорит, что когда Израиль произнёс «Будем исполнять и будем слушать», ангелы возложили на каждого из них два венца. Эти два венца соответствуют двум уровням Кетера: «будем слушать» — понимание и принятие — привлекает окружающий свет, Арих Анпин; «будем исполнять» — самоотдача выше понимания — привлекает свет, окружающий окружающий, Атик.

וע"כ הקדימו נעשה לנשמע. כי כן בחי' עתיק הוא מבחי' א"ס קדמון לכל הקדומים וממנו נמשך בחי' א"א ועד"ז הוא משארז"ל רפ"ו דברכות⁵⁷ כמ"ש ואספת דגנך מיירי

Поэтому они поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать». Ведь уровень Атик относится к Бесконечному (Эйн Соф), первому из всех предшествующих, и от него исходит уровень Арих Анпин. В том же духе следует понимать сказанное мудрецами в начале главы 6 трактата Брахот: слова «и будешь собирать хлеб твой» говорят

«Будем исполнять» поставлено первым, потому что Атик, исходящий непосредственно от Бесконечного, предшествует Арих Анпин. Та же идея объясняет отрывок в Брахот 35б: стих «и будешь собирать хлеб твой», подразумевающий работу ради пропитания, относится к тем, кто не исполняет волю Б-га.

כשאינ עושין רצונו של מקום⁵⁸ אע"פ דקאי על והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי⁵⁹ כו' כי פי עושין רצונו להמשיך בחינת הרצון מבחי' רעוא דכל רעוין וזהו ע"י בכל מאדך⁶⁰ שהוא כיטול רצון למעלה מהדעת.

о времени, когда они не исполняют волю Всевышнего, хотя эти слова стоят в отрывке «И будет: если будете усердно слушать заповеди Мои...» и так далее. Ведь выражение «исполнять Его волю» означает привлекать уровень воли от «Воли всех воль», а это достигается посредством слов «всем могуществом твоим», то есть самоустранением воли выше разума.

Это кажется удивительным, ведь стих находится в отрывке о тех, кто исполняет заповеди. Ответ таков: «исполнять волю Б-га» в полном смысле — значит привлекать уровень «Воли всех воль», для чего нужна любовь к Б-гу «всем могуществом твоим» (меодеха), любовь без меры, выше собственной воли и понимания.

משא"כ ע"י בכל לבבכם ובכל נפשכם כו'. ולכן לגבי ההמשכה שמבחי עתיק שהוא א"ס ממש לא נקי עדיין עושים רצונו של מקום כו'.

Иначе обстоит дело, когда служат Ему «всем сердцем твоим и всей душой твоей» и так далее. Поэтому по отношению к привлечению с уровня Атик, то есть Самого Бесконечного, их ещё не называют «исполняющими волю Всевышнего» и так далее.

Во втором отрывке Шма говорится только «всем сердцем твоим и всей душой твоей», но не «всем могуществом твоим». Поэтому по сравнению с уровнем Атика служащих на этом уровне ещё не называют «исполняющими волю Б-га». (В печатном тексте «לבבכם», по-видимому, следует читать «לבכם».)

וקרוב לזה י"ל ג"כ מעלת מצות ל"ת על מ"ע שבקיום מצות ל"ת הוא בחי אתכפיה סט"א וכמארז"ל אל יאמר אדם⁶¹ אי אפשרי כו'

И близко к этому можно также объяснить превосходство запретительных заповедей над повелительными: исполнение запретительных заповедей представляет собой уровень иткафья ситра ахра (другой стороны), как сказали наши мудрецы: «Человек не должен говорить: „Мне это не хочется...“

Связанный с этим вопрос: запреты могут быть выше повелительных заповедей, поскольку их соблюдение означает, что человек подавляет ситра ахра — силы, противостоящие святости, — вопреки собственному желанию. Мудрецы учат, что не следует говорить: «Мне не нравится запрещённая пища...»

אלא אפשרי ומה אעשה אבי שבבשמים גזר עלי ועי"ז אסתלק יקרא דקוב"ה לעילא⁶² ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני⁶³ ונאווה⁶⁴ וע"פ שימני כחותם.^{65, 66} וע"פ ראיתי והנה מנורת זהב⁶⁷ כו' מענין מצות ל"ת.

...но: „Я желаю этого, но что поделаешь? Отец мой, пребывающий на Небесах, запретил мне“. И благодаря этому слава Святого, благословен Он, возносится ввысь. См. также сказанное в объяснении к стиху «Черна я, но прекрасна», к стиху «Положи меня печатью» и к стиху «Я увидел: вот светильник весь из золота...» — о запретительных заповедях.

...но: «Я хотел бы этого, однако Отец мой, пребывающий на Небесах, запретил». Воздержание исключительно из-за повеления Б-га, вопреки собственной воле, согласно Зоару, приводит к вознесению славы Б-га во всех мирах. (В печатном тексте «שבבשמים», по-видимому, следует читать «שבשמים» — «на Небесах».) Перекрёстные ссылки ведут к маамарам в «Ликутей Тора» на эти темы.

ועדי' יובן ג"כ מ"ש במ"א סדי"ה ראה ריח בני^{68,69} בענין הברכות שקבל יעקב מיצחק שהיו דייקא בלי דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה⁷⁰ כו'

В том же духе можно также понять сказанное в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «Вот, запах моего сына», о благословениях, которые Яаков получил от Ицхака: они были получены именно без ведома Ицхака, и «пришёл брат твой с хитростью...» и так далее,

Ещё один пример: благословения Ицхака достигли Яакова без ведома Ицхака («пришёл брат твой с хитростью»). Это обсуждается в «Тора Ор», в конце маамара «Вот, запах моего сына».

שא"א להתלכש בכחינת הדעת כו' ע"ש שזהו ע"ד הנ"ל בשם התוספתא זו שלא לדעתנו כו' והיינו לפי ששרש ברכות אלו הוא ג"כ מבחי' טלא דנטיף מעתיקא.

поскольку они не могли облечься в уровень знания (Даат) и так далее; см. там. Это соответствует сказанному выше от имени Тосефты: «эта — без нашего ведома» и так далее. Иными словами, корень этих благословений также относится к уровню «росы, капающей от Атика».

Эти благословения не могли пройти через сознательное знание (Даат), подобно тому как забытый сноп возникает «без нашего ведома». Их корень — «роса, капающая от Атика», каббалистический образ благословения с высочайшего уровня.

וז"ש במדרש ריח בגדיו בוגדיו^{71,72,73} שהוא בחי' תשובה שלמעלה מבחי' ריח בגדיו שהם בחי' לבושים וכנ"ל שהלבוש הוא מקיף הקרוב כו'.

И вот что сказано в мидраше: «Запах его одежд» (бегадав) — «запах его изменников» (богдав). Это уровень тшувы (возвращения), который выше уровня «запаха его одежд», представляющих собой уровень одежд; как сказано выше, одежда — это близкий окружающий свет и так далее.

Мидраш прочитывает «запах его одежд» (бегадав) как «запах его изменников» (богдав), то есть тех, кто согрешил и вернулся. Тшува, возвращение из глубины падения, достигает более высокого уровня, чем «одежды», представляющие близкий окружающий свет, Арих Анпин.

ועמ"ש בדי"ה וישלח יעקב^{74,75} בפ"י עובר לסוחר.⁷⁶ ועמ"ש בביאור ע"פ כי תצא^{77,78} בענין ב' מקיפים
ל' מ' ע"ש)

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И послал Яаков», об объяснении выражения «ходовая монета у купца». См. также объяснение к стиху «Когда выйдешь» о двух окружающих светах — ламед и мем; см. там.)

Ещё две перекрёстные ссылки: маамар в «Тора Ор» о выражении «ходовая монета у купца» и маамар в «Ликутей Тора» о двух окружающих светах, обозначаемых буквами ламед и конечная мем. (Ламед иногда может войти в сосуды, а мем, соответствующая свету, окружающему окружающий, — никогда.)

ולכן נאמר בדוד והקמותי לך בית נאמן^{79,80} הרי נקי בח"י מלכות בשם בית והיינו מפני שאמר לא גבה
לבי⁸¹ כוי ודומתי⁸²

Поэтому о Давиде сказано: «И воздвигну тебе верный дом». Значит, уровень Малхут назван «домом». Это потому, что Давид сказал: «Не возносилось моё сердце...» и так далее; «я успокоил (домамти) [свою душу]».

Возвращаясь к основной мысли: царство Давида, Малхут, названо «верным домом». Давид удостоился этого, поскольку сказал: «Не возносилось моё сердце... я успокоил свою душу»; слово «успокоил» (домамти) связано с «домом» — неодушевлённым, камнем, из которого строят дом.

וכמו הבית נעשה מבחי" אבנים ועפר שהוא בח"י דומם ושרשו מבחי" מקיף דמקיף כך המל' היא בח"י
הספירה האחרונה שבע"ס דאצי" ושרשה הוא מאד נעלה מבחי" מקיף דמקיף כנ"ל.^{83,84}

И подобно тому как дом строится из камней и земли — уровня неодушевлённого, корень которого относится к свету, окружающему окружающий, — так и Малхут является последней Сфирой десяти Сфирот мира Ацилут, а её корень чрезвычайно возвышен и относится к свету, окружающему окружающий, как сказано выше.

Подобно дому из неодушевлённых камней и земли, корнящемуся в свете, окружающем окружающий, Малхут — последняя и низжайшая Сфира — имеет чрезвычайно высокий корень, в том же уровне. Самоустранение Давида, подобное безмолвию камня, связывает Малхут с этим уровнем.

Радость при освящении; дети как «дом»

10 ולכן בחנוכת הבהמ"ק שנמשך לשם מבחי"י מקיף דמקיף כנ"ל שהוא למעלה מן הרצון בחי"י כתר כו'.

Поэтому при освящении Святого Храма, когда туда привлекается, как сказано выше, уровень света, окружающего окружающий, — уровень Кетера, находящийся выше воли, и так далее,

Теперь дан ответ на начальный вопрос. При освящении Храма привлекается свет от Атика — «свет, окружающий окружающий», находящийся выше воли, на высшем уровне Кетера.

ואין שייך שם שמחה כלל כמו במצות שהוא ברצון האדם דכתיב אשר לא עבדת בשמחה⁸⁵ כו' אשר קדשנו במצותיו כו'

радость там вовсе неуместна, в отличие от мицвот, совершаемых по воле человека, о которых сказано: «[За то, что] ты не служил... с радостью» и так далее; и «Который освятил нас Своими заповедями» и так далее,

Радость естественно связана с тем, что человек совершает по собственному выбору: обычные мицвот исполняются добровольно и потому с радостью, как Тора упрекает тех, кто «не служил с радостью», а благословение «Который освятил нас Своими заповедями» выражает это.

מפני ששרשה הוא מבחי"י רצון העליון כנ"ל משא"כ חנוכת הבית חומה בחינת דומם ששרשם למעלה מן הרצון כנ"ל אין שייך כלל שמחה

поскольку их корень относится к уровню высшей воли, как сказано выше. Но при освящении Храма — дома, стены которого представляют собой неодушевлённое, корень чего выше воли, как сказано выше, — радость вовсе неуместна.

Корень этих мицвот — высшая воля, поэтому радость, выражающая волю, им соответствует. Дом же, сложенный из каменных стен, относится к неодушевлённому и происходит с уровня выше воли; поэтому сама по себе радость здесь не возникает. (Слово «חומה» — «стена» — по-видимому, указывает на каменные стены Храма.)

לכן היו נצרכים להמשיך שם בחיי שמחה (ועמ"ש ע"פ ושאתם מים בששון^{86.87} שלפי שניסוך המים הוא מבחי שלמעלה מבחי ניסוך היין שהיין משמח כו' ע"כ צריך לחברו עם בחיי שמחה. וזהו ענין ושאתם מים דייקא בששון ע"ש)

Поэтому нужно было привлечь туда уровень радости. (См. также сказанное о стихе «И будете черпать воду с радостью»: поскольку возлияние воды происходит с уровня, более высокого, чем уровень возлияния вина, а вино веселит и так далее, его необходимо соединить с уровнем радости. В этом смысл слов «будете черпать воду» именно «с радостью»; см. там.)

Поэтому радость нужно было намеренно внести в освящение. Параллель — возлияние воды в Суккот: вода происходит из источника выше вина, а вино естественным образом веселит, тогда как вода — нет; потому черпание воды должно было совершаться «с радостью».

וזהו מזמור שיר חנוכת הית להמשיך בחנוכת הבית בחינת שמחה ולכן עושים משתה ושמחה בעת חנוכת הבית

В этом смысл слов «Псалом, песнь при освящении Дома»: привлечь в освящение Дома уровень радости. Поэтому во время освящения дома устраивают пир и радуются.

Вот почему псалом об освящении Дома назван «песнью»: песнь вносит радость в освящение. Поэтому при освящении дома устраивают пир и празднуют — именно этим вопросом начинался маамар. (В печатном тексте «הית», по-видимому, следует читать «הבית» — «Дом».)

(וזהו ג"כ ענין מזמור שיר שהוא נראה כפל ענין כמ"ש באלשיך.⁸⁸ והיינו ע"ד הנ"ל במעשה דחסיד א' כו' מה ראית לשמוח בשמחת מצוה זו מכל מצות כו' וכנ"ל וכ"ש בחנוכת בית המקדש שזהו כללות בחינה זו ועמ"ש"ל מזה לעיל)

(В этом также смысл выражения «псалом, песнь», которое кажется повторением одной и той же мысли, как пишет Алших. Это соответствует сказанному выше в истории об одном благочестивом человеке и так далее: «Что заставило тебя радоваться этой радости, связанной с этой мицвой, больше, чем всем мицвот...» и так далее, как сказано выше. Тем более это относится к освящению Святого Храма, которое представляет собой всю совокупность этого уровня. См. сказанное об этом выше.)

Алших отмечает, что слова «псалом, песнь» кажутся избыточными. Двойное выражение соответствует особой радости благочестивого человека из-за забытого снопа — мицвы, происходящей из источника выше воли; тем более оно уместно при освящении Храма, целиком относящемся к этому уровню.

וזהו ויהי ביתך כבית פרץ⁸⁹ אשר כינה הולדת הולד לבחיי בית כי בני לאו בזכותא תליא מלתא

И в этом смысл слов: «И да будет дом твой как дом Переца», где рождение ребёнка названо «домом». Ведь рождение детей не зависит от заслуги,

В благословении Боазу — «и да будет дом твой как дом Переца» — словом «дом» обозначено рождение детей. Мудрецы говорят, что рождение детей зависит не от заслуги, а от мазаля.

אלא במזלא כו' זכות הוא בחינת התפשטות י"ס דאצילות שהם בבחי' אור פנימי השכלה שכל לזכות כו'

но зависит от мазаля и так далее. Заслуга относится к уровню распространения десяти Сфирот мира Ацилут, которые принадлежат внутреннему свету: разум, интеллектуальное понимание, взвешивание заслуг и так далее;

«Заслуга» относится к внутреннему свету Сфирот, к сфере разума и суда, где оценивают, заслуживает ли человек чего-либо.

אבל בני שרשם למעלה מן השכל ובחי' מזלא שהוא בחי' מקיף העליון כי פי' מזלא היינו המקור שהוא המשפיע ומזיל להיות יזל מים⁹⁰ כו' ונוזלים מן לבנון⁹¹ כו'

а дети имеют корень выше разума, в уровне мазаля, соответствующем высшему окружающему свету. Ведь значение слова «мазаль» — источник, дарующий и заставляющий течь (мазиль), как сказано: «потечёт вода...» и так далее, и «струи из Леванона...» и так далее.

Дети происходят от мазаля, который здесь означает не «удачу», а источник, из которого «течёт» (корень назаль), — окружающий свет выше разума. Стихи о текущей воде иллюстрируют это слово.

ולכן נקרא בשם בית ששרשו ג"כ מבחי' מקיף עליון כו' וז"ש והתקין לו ממנו בנין עדי עד כו'

Поэтому дети названы «домом»: корень дома также относится к высшему окружающему свету и так далее. В этом смысл слов: «и приготовил ему из него вечное строение» и так далее.

Потомство называют «домом», поскольку и оно, и дом происходят от высшего окружающего света. Благословение при бракосочетании «и приготовил ему из него вечное строение» также говорит о семье как о строении.

ועמ"ש כפ' ואתחנן בד"ה וזאת המצוה⁹² דתורה שבעל פה נקרא בית אל תקרי בניך אלא בוניך כו' ע"ש:

См. также сказанное в главе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «И вот заповедь»: Устная Тора названа «домом» — «читай не „дети твои“ (банайих), а „строители твои“ (бонайих)» и так далее; см. там.

Перекрёстная ссылка: в «Ликутей Тора», Ваэтханан, Устная Тора названа «домом» на основании толкования мудрецов: «читай не „дети твои“ (банайих), а „строители твои“ (бонайих)».

שילו, Храм и молитва

11 ג והנה עפ"י יובן מ"ש כי לא באתם עד עתה אל המנוחה ואל הנחלה⁹³ מנוחה זו בנין שילה כו'.

3. Теперь на основании сказанного можно понять слова: «Ибо вы ещё не пришли к месту покоя и к уделу»: «место покоя» — это строительство Шило и так далее.

Третий раздел применяет тот же принцип к Святилищам. Моше говорит Израилю, что они ещё не пришли «к месту покоя и к уделу», а мудрецы объясняют, что «место покоя» — это Святилище в Шило.

ולהבין ההפרש שבין בנין המשכן לבין בנין שילה כי לכאורה הם שוין ממש בארכן וברחבן ובכל פרטים כמו צורת המשכן כן נעשה בנין שילה

Нужно понять различие между строительством Мишкана и строительством Шило, ведь, на первый взгляд, они были совершенно одинаковы по длине, ширине и всем подробностям: строение Шило было устроено по образцу Мишкана.

Вопрос таков: Шило было построено по тем же размерам и плану, что и Мишкан в пустыне. Почему же только Шило называют «местом покоя»?

אך ההפרש שבמשכן היו הקרשים עצי ארז ומצופים זהב ובבנין שילה היו היריעות מאבנים דוקא.

Однако различие состояло в следующем: в Мишкане доски были из кедрового дерева, покрытого золотом, а в строении Шило стены были именно из камней.

Различие было одно: стены Мишкана состояли из досок кедрового дерева, покрытых золотом, а стены Шило — из камня.

12 ולהבין זאת הלא הקרשים שבמשכן היו יקרים הרבה יותר מן היריעות שבשילה שהיו מאבנים ומדוע המשכן לא נקרא מנוחה ובנין שילה נקרא מנוחה.

Но ведь доски Мишкана были гораздо ценнее каменных стен Шило. Почему же Мишкан не назван «местом покоя», а строение Шило названо «местом покоя»?

Кедр, покрытый золотом, намного дороже камня. Почему же «местом покоя» называют Шило, построенное из камня?

והטעם כנ"ל כי אבנים שהוא בחי' דומם ממש בחי' היותר תחתונה שרשם מבחי' היותר גבוה מקיף דמקיף כנ"ל.

Причина, как сказано выше, в том, что камни, относящиеся к подлинно неодушевлённому — низшему уровню, — имеют корень в высочайшем уровне, в свете, окружающем окружающий, как сказано выше.

Ответ следует из уже изложенного принципа: камень, неодушевлённый и низший, имеет высочайший корень — свет, окружающий окружающий (Атик).

משא"כ עצי ארז כו' הוא בחי' צומח שרשה הוא מבחי' מקיף כנ"ל ולכן מנוחה זו שילה שהיה בנין

Кедровые деревья и тому подобное, напротив, относятся к растительному миру, корень которого — в уровне окружающего света, как сказано выше. Поэтому «место покоя» — это Шило, которое было строением

Древесина, принадлежащая растительному миру, коренится лишь в обычном окружающем свете (Арих Анпин). Поэтому «место покоя» — это Шило.

אבנים בחי' דומם שלא היה בו שום עץ בולט בחי' צומח והיה שורה בו בחי' מקיף דמקיף כנ"ל (ועמ"ש מזה ע"פ ויגש אליו יהודה ⁹⁴ ע"ש)

из камней, то есть из неодушевлённого; в нём не выступало наружу никакое дерево — растительный уровень, — и в нём пребывал уровень света, окружающего окружающий, как сказано выше. (См. также сказанное об этом в маамаре «И подошёл к нему Йеуда»; см. там.)

Шило было сложено из камня, и никакое дерево не выступало из его стен; поэтому там пребывал высочайший уровень — свет, окружающий окружающий. «Покой» (менуха) — это место, где этот уровень утверждается.

ולכן מנה הרמב"ם ז"ל וספר החניוך סי' תצ"ב ⁹⁵ בלאוין לא תטע לך אשרה כו' ⁹⁶ שאסור לעשות בבנין בהמ"ק שום עץ בולט ועובר על לאו לא תטע כו'

Поэтому Рамбам, благословенной памяти, и «Сефер а-Хинух» (раздел 492) отнесли к запретам «Не насаждай себе ашеру...» и так далее запрет устраивать в здании Святого Храма какую-либо выступающую деревянную конструкцию: этим нарушается запрет «Не насаждай...» и так далее;

Именно поэтому Рамбам и «Сефер а-Хинух» относят к запрету «Не насаждай себе ашеру... у жертвенника» любую деревянную балку, выступающую из стены строения Храма.

רק עץ שקוע מותר כמו התקרות כו' מפני שהיה דוקא מאבנים בחי' דומם ששרשם למעלה מעלה כו'

допустима только утопленная в стену древесина, например потолочные балки и тому подобное, поскольку строение должно было быть именно каменным — неодушевлённым, корень которого чрезвычайно возвышен, и так далее.

Древесину, утопленную вровень с каменной стеной, например балки потолка, разрешено использовать. Здание должно было быть каменным, поскольку камень имеет высочайший корень.

(וההפרש בין בולט לשוקע עמ"ש ע"פ שימני כחותם) ולכן ארז"ל על כורש שהחמיץ כי ציוה לעשות

תלתא די אבן וחד דאעא כו'

(О различии между выступающим и утопленным см. сказанное в маамаре «Положи меня печатью».) Поэтому наши мудрецы сказали о Кореше, что он испортился: он велел сделать три ряда из камня и один из дерева и так далее.

О различии между выступающим и утопленным текст отсылает к маамару «Положи меня печатью» (печать может быть выпуклой или вырезанной). Мудрецы порицали Кореша: его указ относительно Второго Храма предусматривал три ряда камня и один ряд дерева, и сказали, что он «испортился».

וזה אסור כנ"ל להיות בו שום עץ בולט רק עץ שוקע שהוא בחי' פנימי ולא בולט שהוא בחי' מיקף היה

דוקא מאבנים כנ"ל.

А это запрещено, как сказано выше: в нём не должно быть никакого выступающего дерева; допустимо только утопленное дерево, представляющее внутренний уровень, но не выступающее наружу, представляющее окружающий свет. Строение должно было быть именно каменным, как сказано выше.

Выступающая деревянная балка подобна окружающему свету, тогда как дерево, утопленное в стену, находится внутри. Храм следовало строить именно из камня, без выступающего дерева. (В печатном тексте «מיקף», по-видимому, следует читать «מקיף» — «окружающий».)

13 וזהו עצי שטים עומדים⁹⁷ קרשים עומדים שרפים עומדים⁹⁸ והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול כו'

והיינו פסוקי דזמרה עד

И вот [смысл слов] «дерево акации, стоящее»: стоящие доски, стоящие серафимы; и «офаним и святые хайот с великим шумом» и т. д. То есть Псукей де-Зимра — до

Доски Мишкана названы «деревом акации, стоящим», и серафимы также «стоят» над Ним. В утренней молитве говорится, что офанним и святые хайот (разновидности ангелов) возносят «великий шум». Всё это соотносится с порядком молитвы: Псукей де-Зимра (псалмы восхваления)...

ק"ש הוא בחי' עצי שטים עומדים הוא בחי' צומח כנ"ל וחיות הקדש ברעש גדול על שמרגישים היש מן העולם

чтения Шма — это уровень «дерева акации, стоящего», уровень растительного, как говорилось выше. А святые хайот — «с великим шумом», потому что ощущают существование (еш) мира;

...вплоть до Шма соотносятся со «стоящими» деревянными досками, то есть с растительным уровнем. Святые хайот издают великий шум, потому что всё ещё ощущают мир как реальное существование (еш).

ולכן כשמשיגים את ביטול ה' צבאות קדוש כו'⁹⁹ הם ברעש גדול משא"כ שרפים שהם אינם מרגישים את היש כמו האופנים

и поэтому, когда они постигают самоустранение (битуль) [перед словами] «Свят... — Б-г воинств» и т. д., они пребывают в великом шуме. Не таковы серафимы: они не ощущают еш, как офаним;

Постигая, что всё лишено самостоятельности перед Б-гом, «Свят, свят, свят», они сотрясаются от великого шума. Серафимы же вовсе не ощущают существования мира.

לכן הם עומדים ממעל לו ממעל לשכינתא וזהו עד ק"ש אבל הרמ"ח תיבין שבק"ש נקרא רמ"ח אבנים בחי' דומם כנ"ל.

поэтому они стоят «над Ним», над Шхиной (Б-жественным присутствием). Это относится к молитве до чтения Шма; слова же чтения Шма, числом 248, называются 248 камнями — уровнем неживого, как говорилось выше.

Поэтому серафимы стоят «над Ним», над Шхиной. Таков уровень молитвы до Шма. А 248 слов Шма называются «248 камнями» — это уровень неживого, который ещё выше.

14 וזהו ויקח מאבני המקום רמ"ח תיבין שבק"ש בחינת מלי' שהיא מדרג' היותר תחתונה וישם מראשותיו¹⁰⁰ לא תימא תחת מראשותיו

И вот [смысл слов] «и взял он от камней того места»: 248 слов Шма, уровень Малхут, самый нижний уровень. «И положил их у изголовья своего» (мераашотав): не следует понимать это как «под изголовьем», а следует читать мераашотав,

Яков в Бейт-Эле «взял от камней того места»: эти камни — 248 слов Шма, уровень Малхут, низшей из Сфирот. Он положил их мераашотав; это понимается не как «под изголовьем»...

אלא מראשותיו ששרשה מבחי' היותר גבוה למעלה מבחי' מוחין שהוא מראשותיו וזהו וישם אותה מצבה ויצוק שמן¹⁰¹ שמתחלה הוא

то есть [их корень] — в высшем уровне, выше уровня интеллекта (мохин), который и есть «его голова». И вот [смысл слов] «и поставил её памятником, и возлил елей»: сначала это

...а как «над его головой»: корень камней выше головы, то есть выше интеллекта. Затем он поставил камень памятником и возлил на него елей.

רק נקודה תחת היסוד ויעקב הרימה ועשאה מצבה ויצוק עליה שמן המשיך בחי' מוחין עליונים שמן משחת קדש¹⁰² בחי' חכמה עילאה.

лишь точка под Ёсодом, а Яаков поднял её и сделал памятником; «и возлил на неё елей» — он привлёк уровень высшего интеллекта, «елей святого помазания», уровень высшей Хохмы.

Сначала Малхут — лишь «точка» под Ёсодом, предшествующей ей Сфирой. Яаков поднял её, превратил в стоящий памятник и помазал елеем, привлекая в неё высший интеллект — уровень высшей Хохмы, символом которой служит елей святого помазания.

РАЗДЕЛ 6 • 115-16

Отвергнутый камень и жена как «дом»

15 וזהו אבן מאסו הכונים היתה לראש פינה¹⁰³ שבחי' מלי נקי בחי' אבן¹⁰⁴ בחי' דומם בחי' אותיות שתי אבנים כו'¹⁰⁵ שהן בחי' דומם והיינו שבחי' מלי הוא בחי' התחתונה מכל הי"ס

И вот [смысл слов] «камень, который отвергли строители, стал краеугольным»: ведь уровень Малхут называется уровнем «камня», уровнем неживого, уровнем букв — «два камня» и т. д.; они относятся к уровню неживого. То есть Малхут — самый нижний уровень среди всех десяти Сфирот,

Слова псалма «камень, который отвергли строители» относятся к Малхут. Малхут называется «каменем», поскольку это уровень речи, букв, которые в «Сефер Йецира» названы «камями» («два камня строят два дома»): подобно камню, это уровень неживого, самый низкий среди Сфирот.

כמו דומם שהוא יותר תחתון מכל מכלל הדי יסודות עכ"ז היתה לראש פינה ששרש בחי' דומם הנ"ל הוא למעלה מעלה מכל הי"ס דאצילות בחי' כתר עליון (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ זאת חקת התורה).¹⁰⁶

подобно неживому, которое ниже всех четырёх элементов; и всё же оно «стало краеугольным», ибо корень упомянутого уровня неживого чрезвычайно высок и находится выше всех десяти Сфирот мира Ацилут, на уровне высшего Кетера (об этом см. также объяснение к словам «Вот закон Торы»).

Камень стоит даже ниже четырёх элементов (огня, воздуха, воды и земли) в их чистом виде. И всё же он становится «краеугольным», потому что его корень — на высочайшем уровне, выше всех Сфирот, в высшем Кетере. Здесь имеется в виду объяснение к словам «Вот закон Торы», где эта тема рассматривается подробнее.

וענין מאסו הבונים כי הנה שרה נתנה את שפחתה הגר לאברהם ואמרה אולי אבנה ממנה¹⁰⁷ וכן רחל את שפחתה בלהה ואמרה אולי אבנה גם אנכי ממנה^{108, 109} היינו מילוי הה"א

Смысл слов «отвергли строители» таков: вот Сара отдала свою служанку Агарь Аврааму и сказала: «Может быть, я устрою себя через неё»; и так же Рахель [отдала] свою служанку Билгу и сказала: «Может быть, и я устрою себя через неё». Это относится к наполнению буквы хей.

Кто эти «строители», отвергшие камень? Сара и Рахель отдали своих служанок мужьям, сказав: «Может быть, я устрою себя через неё». Такое «устроение» посредством служанки связывается с «наполнением» буквы хей — добавочными буквами, которыми её название записывается полностью.

כי יש ה' עילאה בחי' בינה ה"א תתאה בחי' מלי' ויש מילוי הה"א והוא בחי' התחתונה שבמלי' שיוורדת ומתלבשת בבי"ע להיות ראש לשועלים^{110, 111} ונקרא בחי' שפחה נגד עצמיות מלי'

Ведь есть верхняя хей — уровень Бины, и нижняя хей — уровень Малхут; есть также наполнение хей — самый нижний уровень внутри Малхут, который нисходит и облекается в Брия, Йецира и Асия, становясь «главой лисиц». Этот уровень называется «служанкой» по отношению к самой Малхут.

В имени Авая первая хей соответствует Бине, а последняя — Малхут. «Наполнение» хей — это нижняя часть Малхут, которая нисходит в нижние миры и становится «главой лисиц» (правителем среди существ более низкого уровня). По отношению к самой Малхут эта часть подобна служанке при госпоже.

(ועמ"ש מענין מילוי הה"א בד"ה יגלה לן טעמיה ¹¹² וע' בזהר פ' בראשית דכ"ז ע"ב) ¹¹³ ועד"ז יובן מ"ש בספר עשרה מאמרות במאמר חקור דין פ"י שאמרו באגדה בענין דוד

(Об этом наполнении хей см. также маамар, начинающийся словами «Йегале лан тамея», и см. Зоар, раздел «Берешит», 27б.) В связи с этим станет понятным написанное в книге «Асара маамарот», в маамаре «Хакор дин», гл. 10: в Агаде сказано о Давиде,

После ссылок на тему наполнения хей — на маамар в «Тора Ор» и на Зоар — Альтер Ребе приводит книгу «Асара маамарот», каббалистический труд, в котором цитируется Агада о рождении Давида.

כי ישי חשב שכא על שפחתו המשוחררת ובאמת השפחה מסרה סימנין לאשתו ע"ד רחל ללאה וע"ש
что Ишай думал, будто он вступает в близость со своей освобождённой служанкой, однако на самом деле служанка передала знаки его жене, как Рахель — Леа; см. там.

Согласно этой Агаде, Ишай полагал, что он был со своей освобождённой служанкой, но служанка тайно передала знаки его жене, подобно тому как Рахель передала знаки Леа, чтобы та могла выйти замуж за Якова. Так Давид родился от жены Ишая.

(ובגמרא וברכות לא נמצא אגדה זו ואדרבה ממ"ש ברכות תזריע פ"ד כלום נתוין אבא ישי ¹¹⁴ כו' משמע דלא כדרשה זו)

(В Гемаре и в «Мидраш Раба» эта Агада не встречается; напротив, из сказанного в «Мидраш Раба» к разделу «Тазриа», гл. 14: «Разве отец Ишай намеревался...» и т. д., следует, что там придерживаются не этого толкования.)

Альтер Ребе отмечает, что не нашёл этой Агады ни в Талмуде, ни в «Мидраш Раба». Кроме того, мидраш к разделу «Тазриа», где Давид говорит, что отец не намеревался [дать ему жизнь], по-видимому, подразумевает иное. (В печатном тексте, вероятно, вместо «נתוין» следует читать «נתכוין» — «намеревался».)

ועכ"פ פ"י וענין שפחה זו היינו כח"י מילוי הה"א כנ"ל שהוא כח"י התחתונה שבמל' כח"י דומם ונקרא
אבן

Во всяком случае, смысл и значение этой «служанки» — уровень наполнения хей, как говорилось выше: это самый нижний уровень внутри Малхут, уровень неживого, называемый «камнем».

Как бы ни обстояло дело с историческим рассказом, под «служанкой» подразумевается нижний уровень Малхут — уровень неживого, называемый «камнем».

ולכן אמר אבן מאסו הבונים שהבונים הנ"ל מאסו אותה להיותה ראש לשועלים רגליה יורדות¹¹⁵ והיא כח"י התחתונה כח"י דומם ממש

Поэтому сказано: «камень, который отвергли строители»: упомянутые строители отвергли её, поскольку она — «глава лисиц», «ноги её нисходят», и она представляет собой самый нижний уровень, подлинно уровень неживого.

«Строители» отвергли этот камень, потому что он нисходит так низко — туда, где «ноги её нисходят», в самые нижние миры, — и относится к подлинному уровню неживого.

ולא יוכל להכנות בחינה זו רק בבחי' דוד מטעם המבואר בספר הגלגולים ומטעם המבואר בספר ע"מ שם ומ"מ כשנבנה בנין זה

И построить этот уровень можно лишь посредством уровня Давида — по причине, объяснённой в «Сефер а-Гилгулим», и по причине, объяснённой там же в книге «Асара маамарот». И всё же, когда это строение возведено,

Только посредством Давида этот нижний уровень можно было «построить» в святости; причины этого изложены в «Сефер а-Гилгулим» и «Асара маамарот». Когда это удаётся...

אזי היה עלייה יתירה בה ועל ידה לבחי' המלי שבאצילות שתהיה היא עי"ז לראש פנה והיינו כמ"ש הרמ"ז פ'

тогда происходит особое возвышение как в ней самой, так и посредством неё — уровня Малхут мира Ацилут, и благодаря этому она становится краеугольным камнем. И это соответствует написанному Рамазом к разделу

...возвышается не только нижняя Малхут, но и Малхут мира Ацилут, становясь «краеугольным камнем». Рамаз (рабби Моше Закуто), комментатор Зоара, объясняет, почему это происходит.

כי תשא (דקפ"ט ע"ב) מפני שכל הבירורים המתעלים מלמטה ע"י מלכות התחתונה עולים עד מלכות דאצילות והיא מעלה הבירורים למעלה ובכח זה היתה לראש פנה והיינו כי באצילות מתבררים בירור נעלה יותר

«Ки тиса» (1896): все искры, поднятые снизу нижней Малхут, восходят к Малхут мира Ацилут, а она поднимает эти искры выше; благодаря этой силе она и стала краеугольным камнем. То есть в Ацилуте они проходят более высокое уточнение.

Все искры, которые проходят уточнение (биурум) и поднимаются снизу, нижняя Малхут возносит к Малхут мира Ацилут; та поднимает их ещё выше и уточняет на более высоком уровне. Именно эта способность делает её краеугольным камнем. (В печатном тексте, вероятно, вместо «התחתונה» следует читать «התחתונה» — «нижняя».)

והנה הבירורים הם מעולם התהו שלמעלה מעולם התיקון (וכמ"ש מזה בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה הנזכר לעיל) ועיקר הבנין הוא דוקא על ידי הבירורים

И вот, искры, проходящие уточнение, происходят из мира Тогу, который выше мира Тикун (об этом см. также объяснение к словам «Черна я, но прекрасна», упомянутое выше); и основное строение создаётся именно посредством уточнения искр,

Искры, проходящие уточнение, происходят из мира Тогу (хаоса), который был выше мира Тикун (упорядочения). Всё «строение» святости создаётся поднятием этих искр.

כי נעוץ תחלתן בסופן¹¹⁶ וסופן בתחלתן¹¹⁷ ויש כמה בחי אבנים מפולמים אבנים נקובים¹¹⁸ כו'.

ибо «начало их вбито в конец их, а конец их — в начало их». Есть несколько уровней камней: месивные камни, камни с отверстиями и т. д.

Как сказано в «Сефер Йецира», конец вбит в начало: нижний уровень соединён с высшим. Разновидности «камней» — месивные, с отверстиями и другие — здесь перечислены без пояснений.

ובכל זה יובן מארז"ל (ביבמות דס"ב ע"ב) ע"פ להניח ברכה אל ביתך^{119, 120} [יחזקאל סי' מ"ד] שהברכה לאדם היא בשביל אשתו.

И всё это позволяет понять сказанное нашими мудрецами (Йевамот, 62б) о словах «чтобы благословение покоилось на доме твоём» [Йехезкель, гл. 44]: мужчина получает благословение благодаря своей жене.

Так становится понятным учение Талмуда, основанное на словах Йехезкеля «чтобы благословение покоилось на доме твоём»: мужчина получает благословение благодаря своей жене.

וזהו מימי לא קראתי לאשתי אלא לאשתי ביתי¹²¹ (בשבת קי"ח ב') וצ"ל דהרי בכתובה כותב האיש לאשתו אנא אוקיר ואוזין כו'

И вот смысл слов: «За всю жизнь я ни разу не называл жену «жена моя», но называл её «дом мой»» (Шабат, 118б). И это требует объяснения, ведь в брачном договоре муж пишет жене: «Я буду чтить и содержать...»

Один из мудрецов сказал, что никогда не называл жену «женой моей», но называл её «домом моим», отождествляя жену и дом. Однако в брачном договоре (ктубе) муж пишет жене: «Я буду чтить и содержать», словно именно он обеспечивает её.

ולכאורה תמוה איך כותב אנא אוקיר ואזין הלא אמרו אין אדם ניזון¹²² אלא בשביל אשתו

И на первый взгляд это непонятно: как он пишет «буду чтить и содержать»? Ведь сказано: «Человек получает пропитание только благодаря своей жене».

Это, казалось бы, противоречит словам, что мужчина получает пропитание только благодаря жене. В примечании издания «Кеот» отмечается, что Цемах-Цедек в «Ор а-Тора» также приводит подобное изречение и замечает, что не нашёл его источника.

אך באמת שניהם אמת כי העיקר העבודה להמשיך בחיי חסדים העליונים הוא מבחי' דוכרא רק שיכול להיות שיהיו החסדים רק בגילוי אלהות וכדומה

Но в действительности оба утверждения верны. Ибо основная работа по привлечению высших хасадим исходит от мужского аспекта; однако хасадим могли бы проявляться лишь как раскрытие Б-жественности и тому подобное,

Верны оба утверждения. На духовном уровне привлечение высших хасадим исходит от «мужской» стороны — отдающих Сфирот. Но эти хасадим могли бы остаться лишь духовным раскрытием Б-жественности...

ולא ישתלשל למטה כלל בפרנסה גשמי ושיומשך מ בחיי חסד ורחמים דאצילות למטה נותן לחם לכל בשר¹²³ גשמי זהו בשביל אשתו בחיי נוקי מלי דאצ"י המחיה בי"ע

и вовсе не нисходить вниз, к материальному пропитанию. А чтобы уровень Хеседа и милосердия мира Ацилут нисходил вниз — «Он даёт хлеб всякой плоти», то есть материальный [хлеб], — это происходит благодаря жене, уровню Нуквы, Малхут мира Ацилут, оживляющей Брия, Йецира и Асия,

...и никогда не достигнуть материального пропитания. Чтобы милость Б-га нисходила до настоящего хлеба — «Он даёт хлеб всякой плоти», — необходима «жена», Нуква, Малхут мира Ацилут, оживляющая нижние миры. (В печатном тексте, вероятно, вместо «מ בחי'» следует читать «מבחי'».)

שהיא נקי' בתי שהוא המשכת מקיף העליון שהוא הנותן כח להיות ההמשכה למטה בגשמיות ועמ"ש
בפי' קרח ע"פ ויגמול שקדים¹²⁴ ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי

קדש: 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142

которая называется «домом моим». Это привлечение высшего окружающего света, дающего силу для нисхождения в материальный мир. См. также раздел «Корах», к словам «И пустил он побеги миндаль», и маамар, заканчивающийся словами «И сделай священные одежды».

Малхут называется «домом моим», потому что привлекает высший окружающий свет — уровень «дома», который даёт силу Б-жественному благословию достичь материального мира. Итак, мужчина привлекает духовные хасадим, а материальное благословение приходит через жену. Две заключительные ссылки завершают маамар.

סליק 16

Завершено.

«Завершено» — обычное слово, отмечающее окончание маамара.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит уроки из того, как человек служит: мицвот, совершаемые по выбору, исполняются с радостью, но высшее служение — это самоотречение, выходящее за пределы собственной воли и понимания («сделаем» прежде, чем «услышим», «всеми силами», соблюдение запретов потому, что так повелел Б-г, бегство от почёта). Подобно Давиду, который уподобил себя камню и умолк, тот, кто отстраняет собственное чувство своего «я», становится «домом» для высшего уровня; и тогда радость необходимо сознательно привнести в это служение.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему, согласно маамару, дом ценнее одежды, а одежда — пищи, и какой принцип это иллюстрирует?
2. Как две стороны Кетера — Арих Анпин и Атик — соотносятся с одеждой и домами, а также с двумя видами мицвот?
3. Почему при освящении Храма необходимо было привнести в него радость, если обычные мицвот естественным образом исполняются с радостью?
4. Что делает каменное Святилище в Шило «покоем» и как это связано со словами «Шма», уподобляемыми «камням»?
5. Как маамар согласует слова ктубы «я буду чтить и содержать» с изречением, что мужчина получает пропитание благодаря жене?

Примечания

אבזאצ 1

1 מזמור שיר חנוכת

В примечании указано, что этот маамар произнесен в 5567 году (1806-1807), и приводится список маамаров того года, где он зарегистрирован.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמר בשנת תקס"ז. ראה רשימת המאמרים בריש ס' תקס"ז הע' 25*. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסידור יט, ד. ועוד הנחה כס' הנחות הר"פ ע' עט. וראה הוספות להערות וציונים שם. חלק מהמאמר נדפס ג"כ שם ע' פא ומתחיל: אנה אוקיר.

2 Заглавие псалма 30: «Псалом, песнь при посвящении Дома, Давида». Маамар ставит вопрос, почему посвящение Дома связано с песней и радостью.

תהילים ל"א:Psalm 30:1

מזמור שיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ולבושין הם מקיפים . . בתים הם ג"כ מקיפים

В примечании указано на более позднее обсуждение одежды и дома как двух видов окружающего света, параллельное проводимому здесь различию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תש"ד ע' 113 ואילך.

אבזאצ 2

4 [אך הטעם . . מן המזון כנ"ל]

В примечании сказано, что это замечание в скобках о простом объяснении цен приводится в рукописи маамаров Альтер Ребе, то есть входит в текст, дошедший в рукописной передаче.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסגר זה נמצא בכת"י מאמרי אדה"ז.

אבזאצ 3

5 בבחי' עולם שנה נפש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"ג, מ"ג ואילך.

6 כבוד מלכותך יאמרו ג' להודיע ג'

Здесь цитируются слова из Psalms 145:11; отрывок приведён ниже.

תהילים קמ"ה:Psalm 145:11

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרְתְּךָ יְדַבְּרוּ:

Будут говорить о славе Твоего царства и повествовать о Твоём могуществе;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יא-יב.

7 כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו להודיע כ' גבורותיו

«Будут говорить о славе царства Твоего и поведают о могуществе Твоем, чтобы возвестить людям Его могущественные деяния». Альтер Ребе понимает этот стих как связь Малхут с гвурот — сокращениями, благодаря которым возникают многие отдельные миры.

תהילים קמ"ה:י"א-י"ב:Psalm 145:11-12

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרְתְּךָ יְדַבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרֹתָיו וְכְבוֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ:

Будут говорить о славе Твоего царства и возвещать о Твоём могуществе, чтобы возвестить сынам человеческого Его могущественные деяния и славу величия Его царства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

8 כל אשר חפץ ה' עשה

«Все, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле». Стих приводится, чтобы показать, что творение проистекает из воли Б-га — уровня Кетера, окружающего света.

תהילים קל"ה:Psalm 135:6

כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ ה' עָשָׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וְכָל־תַּהֲמוֹת:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלה, ו.

9 בביאור ע"פ יביאור לבוש מלי

В самом тексте подводится итог упомянутому «Биуру»: каждое создание получает жизненную силу и от мемале коль альмин, и от совев коль альмин, но возникает главным образом благодаря совев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צב, ב.

10 שו"ה בחי' — כנודע

Примечание указывает на более раннее обсуждение Кетера как посредника — одновременно нижнего уровня Эманатора и первого уровня эманированных.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בחקותי (מו, ג). וש"נ. [כ].

11 שמ"א פ"ג

В этом отрывке описывается, как Малхут мира Ацилут становится «Атиком» мира Брия, а Хохма — «Атиком» мира Ацилут: нижний уровень высшего становится

трансцендентным источником следующего уровня. Это иллюстрирует посредника, включающего обе стороны.

Song of Songs 7:4: שיר השירים ז'ד:

שְׁנֵי שְׁדֵיךְ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֲמִי צְבִיָּה:

Две груди твои — как два оленёнка, близнецы газели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנו [שמ"ב] פ"א. [כ]. ראה לקמן שה"ש ז, ד.

12

חד אריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

13

חד אריך כוי

Во вступлении к «Тиккуней Зоар» («Патах Элиягу») десять Сфирот описываются как «один длинный, один короткий и один средний». Альтер Ребе цитирует это в связи с последовательным раскрытием Сфирот из Арих Анпина.

Tikkunei Zohar 17a:13-15 י"ג-י"ט ט"ז א: תקוני זוהר י"ז א:

ואלין עשר ספירן. אינון אזלין כסדרן. חד אריך וחד קצר וחד בינוני ואנת הוא דאנהיג לון. ולית מאן דאנהיג לך לא לעילא ולא לתתא ולא מכל סטרא. *לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

14

המעתיק הרים

«Он переносит горы, а они не знают». Слово «матик» («переносит») объясняет название Атик — уровень, удаленный от Сфирот и превосходящий их.

איוב ט:ה' Job 9:5

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכָם בְּאָפוֹ:

Он сдвигает горы, и они не знают об этом, когда Он низвергает их в гнев Своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ט, ה.

15

סד"ה השמים כסאי

Здесь имеется в виду обсуждение слов «какой дом вы постройте Мне?» — дома как уровня, превосходящего всякое окружение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ג.

16

השמים כסאי בענין איזה בית אשר תבנו לי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; какой дом вы постройте Мне?» Здесь имеется в виду маамар об этом стихе и о Храме как доме Б-га.

Isaiah 66:1: שיעיהו ס"ו א':

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הֶדְם רִגְלֵי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵיזָה מְקוֹם מִנוּחֹתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

גין/בחי מזון ולבושים והיכלות

В примечании сказано, что три уровня — пища, одежда и жилища — подробно объясняются там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בלקו"ש ח"ט ע' 138 בהערה 31 בארוכה.

18

בד"ה המגיד מראשית אחרית

Здесь напечатан упомянутый в тексте маамар о словах «ее пищу, ее одежду», где пища связывается с именем Элоким — уровнем сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה"מ תקס"ח ובאה"ת משפטים ע' אשכ.

19

המגיד מראשית אחרית

«Возвещающий от начала конец» — начальные слова маамара, на который здесь ссылаются.

Isaiah 46:10: שיעיהו מ"ו י':

מִגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשׂוּ אֲמַר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל-חֶפְצֵי אֲעָשֶׂה:

Возвещающий конец от начала и от древних времен то, что еще не совершилось; говорящий: «Мой совет состоится, и все, что Мне угодно, Я исполню»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

שארה כסותה

«Не лишай ее пищи, одежды и супружеских прав». В соответствующем маамаре слова «ее пищу» истолкованы как указание на то, что пища исходит от имени Элоким — уровня сосудов.

Exodus 21:10: שמות כ"א:

אִם-אֶתְּרַת יִקְחָהּ לֹא יִגְרַע: שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנֶתָהּ לֹא יִגְרַע:

Если он возьмёт себе другую жену, он не должен уменьшать для неё пищу, одежду и супружеское сожителство.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

שו"ה כל — ואינם הכרחים

В примечании, цитируемом оттуда, объясняется, почему о пище сказано, что она менее необходима, чем одежда: имеются в виду разнообразные виды пищи, относящиеся к самой пище, тогда как изысканная и простая одежда одинаково являются «одеждой». Кроме того, одежда нужна постоянно, а пищу принимают

лишь время от времени. Для выживания пища необходимее одежды, а одежда — дома; для полноты человека одежда и дом «нужнее».

Yevamot 63a:4 א"ד: ס"ג יבמות

אשכנחיה רבי יוסי ל'אליהו, אמר לקה, כתיב: "אעשה לו עזר", במה אשה עוזרתו לאדם? אמר לקה: אדם מביא חישין — חישין כוסס? פשתן — פשתן לובש? לא נמצאת מאירה עיניו ומעמידתו על רגליו?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואין סתירה לזה ממ"ש בלקו"ת ברכה צט, סע"א ואילך. כי הכוונה שם במ"ש שהמזון אינו מוכרח כ"כ כלבוש, הוא כמפורש שם להדיא "ואינם הכרחים כ"כ במיני מטעמים כו" [ואף שגם בנוגע ללבושים, מה ש"א"א בחורף בלי מלבוש כו' וכן בקיץ כו' א"צ לזה ללבושים נאים דוקא — יש לומר: ענין ההתחלקות הוא (בעיקר) מבחינת פנימי. ולכן, מכיון ש"הלבושים שרשם למעלה הוא מבחי' כתר. . בחי' מקיף". פרטי הלבושים והחילוק שבין בגדים פשוטים לבגדים נאים אי"ז בעצם ענין הלבושים (משא"כ המזון, מכיון ש"נמשך מבחי' ממכ"ע", הרי "ריבוי התחלקות פרטי המאכלים" הם פרטים בענין המזון עצמו), ונמצא שהלבושים (שבעצם ענין הלבוש, לא ישנו חילוק בין בגד אחד לשני) "נצרכים יותר לאדם" מהמזון], ונוסף לזה: לבוש נצרך תמיד להאדם, משא"כ מזון יכול לאכול לעתים רחוקים, כמבואר בסדור כ, ג] וכן מ"ש שם בנוגע לבית "והם יותר נצרכים לאדם גם מהלבושים" הוא כמו שמבאר שם "כי א"א לדור בלא בית אף רגע" [ויש לומר שהכוונה היא לענין השלימות שבאדם שבא ע"י דירה דוקא, כמז"ל [ראה יבמות סג, א: כל אדם שאין לו קרקע כו', ובתוספות שם ד"ה שאין: קרקע לבנות עליו שידור בו. וכבר העירו מעירובין (סב, א) דדירת עכו"ם לא שמה דירה. ולהעיר מס' בית האוצר (להגר"י ענגל) ח"א כלל יד] כל אדם שאין לו בית אינו אדם — ראה תו"ח ויקהל (תרכז, ב) ובכ"מ בדא"ח], אבל בנוגע לחיות וקיום האדם, המזון נצרך לו יותר מלבוש, והלבוש יותר מבית. וראה לקו"ת שם (צח, סע"ד). — לקו"ש ח"ט ע' 139.

22

באתי לגני בענין אריתי מורי

«Я пришел в сад Мой... Я собрал мирру Мою с благовоениями Моими». Здесь имеется в виду маамар на этот стих, где сопоставляются вкус и запах.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה': א"א

באתי לגני אחתי כלל אריתי מורי עס־בשמי אכלתי יצרי עס־דבשי שתיתי ייני עס־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

ריח בגדיו

«И он ощутил запах одежд его и благословил его». Одежда связывается с запахом — более окружающим чувством.

Genesis 27:27 ראשית כ"ז: כ"ז

ויצג וישקלו וירח את־ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ראה ריח בגדי כריח שדה אשר ברכו ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כז.

24

בוהר פ' בלק דקפ"ו ע"א

Другие места в «Ликутей Тора», где обсуждается «Зоар» о «запахе ваших одежд».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' שלח נא, ד. מסעי פט, ב.

25

ברייחא דלבושייכו בוהר פ' בלק דקפ"ו ע"א

В «Зоаре», в разделе Балак, говорится о «запахе ваших одежд». Эта цитата дополнительно связывает одежду с благоуханием.

Zohar, Balak 4:24-6:33ג"ל:ד' כ"ד-ד' בלק, ספר זוהר

26

ולכן נק' ממכ"ע . . כח הפועל בנפעל

Цемах Цедек приводит там содержание этого отрывка о мемале коль альмин как внутренней силе Деятеля в созданном. Это показывает, что он развивал эту мысль и в своих обсуждениях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויקרא כרך א ע' רצו שמביא תוכן הדברים מכאן.

27

«Повели сынам Израйля и скажи им: Мою жертву, Мой хлеб». Здесь имеется в виду маамар об этом стихе и о том, почему жертвоприношения совершаются только тогда, когда стоит Храм.

Numbers 28:2 כ"ב:2 במדבר

צו את־בני ישראל ואמרת אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израйля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 5

28

כי א"א לדור בלא בית אף רגע

Издание Кеот отсылает к Тосафот на слова Талмуда о человеке без земли: Тосафот объясняют, что речь идет о земле, на которой можно построить дом для проживания. Это подтверждает мысль о необходимости дома для человека.

Yevamot 63a יבמות ס"ג

Vayikra Rabbah 22:1 א"ב:22 ויקרא רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות סג, א תוד"ה שאין. ויק"ר פכ"ב, א.

אבזאצ 6

29

בד"ה אלה מסעי

«Вот переходы сынов Израйля». Это начало маамара, на который здесь ссылаются и где обсуждается Тора

как пища, а мицвот как одежды.

במדבר ל"ג:א Numbers 33:1

אלה מסעי בני־ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד־משח ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Мудрецы заключают, что изучение выше, потому что ведет к действию. Альтер Ребе понимает это так: цель изучения — действие.

קידושין מ' ב:ח-ט"ו Kiddushin 40b:8-9

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסובין בעליית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמיטים ששים ואחת, ליוכלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מ, ב.

31 לא המדרד עיקר אלא המעשה

«Не изучение главное, но действие». В печатном тексте слово «המדרד», по-видимому, следует читать как «המדרש», как в Мишне.

משנה אבות א' י"ז Pirkei Avot 1:17

שמעון בנו אומר, כל ימי גדלתי בין החכמים, ולא מצאתי לגוף טוב אלא שתיקה. ולא המדרש הוא העקר, אלא המעשה. וכל המרבה דברים, מביא חטא:

Шимон, его сын, говорил: все дни мои я рос среди мудрецов и не нашёл для человека ничего лучше молчания. Учение — не главное, но дела; всякий, кто предаётся многословию, навлекает грех.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

32 לא המדרד עיקר אלא המעשה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"א, מ"ז.

33 תלמוד постановляет, что суд принуждает человека, отказывающегося исполнить повелительную заповедь, например сделать сукку, ударами «пока не отойдет душа». Это показывает, насколько центрально действие заповеди.

כתובות פ"ו א' י"ז Ketubot 86a:10

אמר לקה רב כהנא לרב פפא: לדידה דאמרת פריעת בעל חוב מצוה, אמר: ילך נחא לי דאיעביד מצוה, מאי? אמר לקה, תנינא: במה דברים אמורים — במצות לא תעשה, אבל במצות עשה, כגון שאומרים לו עשה סוכה ואינו עושה, לולב ואינו עושה —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

34 מי שתורתו אומנתו כגון רשב"י וחביריו אין מפסיקין לתפלה

Талмуд говорит, что те, чьим занятием является Тора, например рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, не прерывают учебу ради молитвы.

Shabbat 11a:8 ח"א י"א שבת

ואם התחילו אין מפסיקין, מפסיקין לקריאת שמע. הא תנא לקה רישא אין מפסיקין? סיפא אטאן דלכרי תורה. דתניא: חברים שהיו עוסקין בתורה — מפסיקין לקריאת שמע, ואין מפסיקין לתפלה. אמר רבי יוחנן: לא שנו אלא כגון רבי שמעון בן יוחי וחביריו שתורתן אומנותן. אבל כגון אנו, מפסיקין לקריאת שמע ולתפלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י"א, א.

35 ובירוש' פ"ק דשבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ה"ב.

36 שו"ה למ"ע — לסוכה ולולב

В приведенном оттуда примечании объясняется, почему примерами служат сукка и лулав: обе заповеди связаны с Даат, знанием. О сукке сказано: «чтобы знали поколения ваши», поэтому следует иметь в виду не только саму заповедь, но и ее смысл; лулав же привлекает Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הטעם שתפס ב' מצות אלו י"ל כי במצות אלו תוכנם וענינם הר"ע הדעת: בסוכה נאמר (אמור כג, מג) "למען ידעו דורתכם כי בסוכות" (ולכן הכוונה במצות סוכה היא לא רק כוונת המצוה אלא גם החלק מקיום המצוה כתיקונה*). — ראה ב"ח או"ח ר"ס תרכ"ה שו"ע אדה"ז (שם): ו"לולב ומיניו הוא המשכת הדעת כו". (*אף שכ"ה גם בתפילין וציצית כב"ח שם, הרי בהנ"ל הוא כפי שנאמר "למען תזכרו גוי", "למען תהי תורת ה' בפיר" ולא כבסוכה למען ידעו גוי" — לקו"ש חט"ו ע' 261.

37 ולא מודה רשב"י שמפסיקין כו' טעמי דרשב"י שזה שנון כו'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי שבת פ"א סוף ה"א.

38 אורייתא מחכמה נפקת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (סב, א. פה, א). זח"ג (קפב, א). ועי' זח"א (קנו, ב). [כ].

39 אורייתא מחכמה נפקת

«Тора исходит из Хохмы». Издание Кеот приводит этот отрывок из «Зоара» и параллельные места в подтверждение принципа, что Тора укоренена в Б-жественной мудрости.

Zohar, Beshalach 28:377-388 שפ"ז-שע"ז

но пища тех, кто погружён в Тору, питает лишь душу и дух, но не тело, ибо она исходит из сферы «Мудрости», из высочайшего и славнейшего горного мира. Поэтому

едва ли стоит удивляться, что дети Мудрости слабее других людей, ибо они вовсе не вкушают пищи для тела. Воистину, «Мудрость сохраняет жизнь владеющим ею!» Благословенно тело, способное извлечь пользу из пищи души!» Тогда рабби Элазар заметил: «Это действительно так, но где найти такую пищу в наши дни?» Рабби Шимон ответил: «Это также ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40 אורייתא מחכמה נפקת

Параллельный отрывок «Зоара» к словам «Тора исходит из Хохмы».

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ט"ז:כ"ב:שפ"ט

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41 אורייתא מחכמה נפקת

Еще одна параллель, приведенная в издании Кеот в подтверждение того, что корень Торы — в Хохме.

Zohar, Chukat 6:43-9:54 ט"ז:ט"ג:נ"ד

42 גם בפרק אחד שחרית ופי"א ערבית יצא ידי חובת ת"ת

Талмуд говорит, что изучающий одну главу утром и одну вечером исполняет сказанное: «да не отойдет [Тора] от уст твоих». Издание Кеот также приводит «Шульхан арух» Альтер Ребе, законы изучения Торы 3:4.

Menachot 99b:16-17 ט"ז:ט"ז:ט"ז

אמר ר' אמי מדבריו של ר' יוסי נלמוד אפילו לא שנה אדם אלא פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית קיים מצות (יהושע א, ח) לא ימוש (את) ספר התורה הזה מפיו אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי אפילו לא קרא אדם אלא קרית שמע שחרית וערבית קיים לא ימוש ודבר זה אסור לאומרו בפני עמי הארץ ורבה אמר מצוה לאומרו בפני עמי הארץ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות צ"ט, ב. שו"ע אדה"י הלי ת"ת פ"ג ה"ד.

43 והגית בו יומם ולילה

«Размышляй о ней днем и ночью». Это другая крайность обязанности изучать Тору, показывающая, что для нее, как и для пищи, нет установленной меры.

Joshua 1:8 ח"א:ח

לאֶיִּמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הָזֶה מִפִּי ה' וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לְעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב בּוֹ כִּי־אָז תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאָז תִּשְׁכַּל:

Да не отходит эта книга Торы от уст твоих; размышляй о ней днём и ночью, чтобы в точности исполнять всё написанное в ней; ибо тогда ты сделаешь успешными пути свои и тогда будешь иметь успех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע א, ח.

44 Иерусалимский Талмуд объясняет, что рабби Шимон не прерывал учебу ради чтения «Шма», потому что и то и другое — чтение Торы; но он прерывал бы ее, чтобы сделать сукку или взять лулав.

Jerusalem Talmud Shabbat 1:2:11 א"ב:י"א

רבי יוחנן אמר בשם רבי שמעון בן יוחי. כגון אנו שעסוקין בתלמוד תורה אפילו לקרית שמע אין אנו מפסיקין. רבי יוחנן אמר על גרמיה. כגון אנו שאין אנו עסוקין בתלמוד תורה אפילו לתפילה אנו מפסיקין. דין כדעתיה ודין כדעתיה. רבי יוחנן כדעתיה. דרבי יוחנן אמר. הלואי מתפללין כל היום. למה. שאין תפילה מפסקת. רבי שמעון בן יוחי כדעתיה. דרבי שמעון בן יוחי אמר. אילו הוינא קאים על טורא דסיני בשעתא ...

Рабби Йоханан сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: «Например, мы, занимающиеся изучением Торы, не прерываемся даже ради чтения Шма». Рабби Йоханан говорил о себе: «Например, мы, не занимающиеся изучением Торы, прерываемся даже ради молитвы». Каждый следует своему мнению. Рабби Йоханан следует своему мнению, ибо рабби Йоханан сказал: «Если бы только человек молился весь день!» Почему? Потому что молитва никогда не бывает напрасной. Рабби Шимон бар Йохай следует своему мнению, ибо рабби Шимон бар Йохай сказал: «Если бы я стоял у горы Синай в тот миг, когда Тора была дана ...»

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

אבזאצ 7

45 יש ב' מיני מצות

Параллельное обсуждение двух видов мицвот: совершаемых по воле человека и выходящих за её пределы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פנחס ע' א"סג.

46 כמו מצות שכחה וכה"ג

Согласно примечанию, «Шаарей Кдуша» делит мицвот на пять групп: совершаемые ежедневно во время молитвы; приуроченные к определённой времени; те, которые могут случайно представиться человеку; те, которые следует искать; и те, которые невозможно искать, если Святой, благословен Он, не приведёт их. Шихха относится к последней группе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בשערי קדושה להרח"ו שער ד' בתחלתו שמחלק המצות לה' חלקים: א', מצות הנוהגות בזמן התפלה בכל ימי החול. ב', מצות התלויות בזמן, ג', מצות האפשריות להזדמן ליד האדם. ד', מצות שצריך האדם לחפש אחריהן לקיימן. ה', מצות שאין ביד האדם לחפש אחריהן אא"כ יזמינם הקב"ה, וראה בסה"מ תרס"ח בסופו בהוספה ג' (הגהות על שעה"ק להרח"ו) ע' רמו (בהוצאת תשמ"ט).

АБЗАЦ 8

47

פ"ג דפאה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(ה"יג). [כ].

48

בתוספתא פ"ג דפאה מעשה בחסיד א' ששכח עומר בתוך שדהו

Рассказ о благочестивом человеке, который отпраздновал мицву забытого снопа жертвоприношениями, поскольку только она возникает без нашего ведома.

Tosefta Peah 3:13ג"פאה

... המעמר מפני הדליקה ומפני אמת המים אין להם שכחה מפני [שעתיד] לאבדן מעשה בחסיד אחד ששכח עומר בתוך שדהו ואמר לבנו צא והקריב עלי פר לעולה ופר לשלמים אמר לו אבא מה ראית לשמוח בשמחת מצוה זו [יותר] מכל מצות שבתורה אמר לו כל מצות שבתורה נתן [להם המקום] לדעתנו זו שלא לדעתנו שאילו [עשינוהו ברצון לפני המקום לא באת מצוה זו לידינו [אלא] הרי הוא אומר (דברים כד) כי תקצור וגו' קבע לו הכתוב ברכה והלא דברים קל וחומר מה אדם שלא נתכוין לזכות וזכה מעליו עליו כאילו ...

Tosefta Pe'ah - Machon Mamre (Public Domain)

49

כי תקצור וגו'

«Когда будешь жать жатву на поле своём и забудешь сноп на поле, не возвращайся за ним... чтобы благословил тебя Б-г, Всевышний твой». Стих устанавливает благословение для этой мицвы.

Deuteronomy 24:19ט"ד:כ"ד

כי תקצר קצירך בשדה ושכחת עמר בשדה לא תשוב לקחתו לגר ליתום ולאלמנה יהיה למצו יבךך ה' אלקיך בכל מעשה ידך:

Когда будешь жать жатву свою на поле твоём и забудешь сноп на поле, не возвращайся взять его; он будет для пришельца, сироты и вдовы, чтобы Вс-вышний, Б-г твой, благословил тебя во всяком деле рук твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

50

אנת הוא דאפיקת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה.

51

אנת הוא דאפיקת כו'

Из «Патах Элияу» во введении к «Тикуней Зоар»: «Ты — Тот, Кто произвёл десять исправлений, и мы называем их десятью Сфирот». Это приводится в подтверждение того, что Арих Анпин — источник эманированных Сфирот.

Tikkunei Zohar 17a:11-12א"א-א"י:ב"ב

אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת

מלאגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

52

ר"ש בן שטח שברח למצרים . . ורדפו אחריו ונעשה נשיא

Примечание Ребе там говорит, что то же имя приведено в «Ликутей Тора», указывает на Иерусалимский Талмуд, Хагига 2:2 (цитируемый в «Тосафот», Хагига 166), где рассказана история Йеуды бен Таббая, и оставляет вопрос для дальнейшего изучения. Возможное объяснение состоит в том, что текст следует мне-нию, согласно которому наси был Шимон бен Шетах.

חגיגה ט"ז בבב Chagigah 16b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהערות וציגונים מכ"ק אדמו"ר להנחות הר"פ לע" פ' (גדפס בעי צגג): "וכן הוא גם בלקו"ת. וראה ירושלמי חגיגה פ"ב ה"ב (הובא בתוס' חגיגה טז, ב). וצע"ג עכ"ל. ראה גם בהערות וציגונים לעיל. ראה ירוש' חגיגה פ"ב, ה"ב. ר' יהודה בן טבאי כמ"ש בסידור שלו עזח"פ קודם התפלה ד"ה מזמור [כא, א]. ועי' בסה"ד בשם הירושלמי (פ"ב דחגיגה ה"ב). ואפ"ל דה"ק כאן לפי"ד חכמים שם (טז, ב) במשנה ובפ' גמר הדין (ה"ט [ה"ו]) שר' שמעון בן שטח ה"י נשיא. [כ].

53

כל הרודף אחר הכבוד

«Всякий, кто гонится за почётом, почёт бежит от него; всякий, кто бежит от почёта, почёт гонится за ним». Это объясняет, почему мудрец, бежавший от почётной должности, стал наси.

עירובין י"ג בבב Eruvin 13b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עירובין יג, ב.

54

בד"ה צאינה וראינה

Этот маамар объясняет венец как находящийся выше тела царя и сделанный из драгоценных камней, кото-рые неодушевлённые, но становятся венцом; он также объясняет два венца за «будем исполнять» и «будем слушать», причём «будем слушать» означает само-устранение перед словами Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש כב, א.

55

בד"ה צאינה וראינה

«Выходите и смотрите, дочери Сиона, на царя Шломо, в венце, которым увенчала его мать». Начало маамара, на который ссылается текст.

שיר השירים ג' י"א Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֹטְרָה שְׁעֵטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתָהּ וּבְיוֹם שְׂמֶחֶתָהּ לָבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

קשרו להן ב' כתרין אחד כנגד נעשה כו'

Когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», ангелы-служители возложили на

каждого два венца. Альтер Ребе понимает эти два венца как два уровня Кетера.

Shabbat 88a:7 ח"א: פ"ח

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שקטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עדים מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — בדאמרו, בחורב פרקו — דכתבי: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, א.

57

רפ"ו דברכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[לה, ב]. [כ].

58

Талмуд говорит, что слова «и будешь собирать хлеб твой» относятся ко времени, когда Израиль не исполняет волю Б-га, ведь когда он исполняет её, его работу выполняют другие.

Berakhot 35b:7 ח"ב: ברכות ל"ה

רבי שמעון בן יוחאי אומר: אפשר אדם חורש בשעת חרישה, וזורע בשעת זריעה, וקוצר בשעת קצירה, ודש בשעת דשה, וזורח בשעת הרוח, תורה מה תהא עליה? אלא בזמן שישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי אחרים, שנאמר: "ועמדו זרים ורעו צאנכם וגו'", ובזמן שאין ישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי עצמן, שנאמר: "ואספת דגנך". ולא עוד אלא שמלאכת אחרים נעשית על ידו, שנאמר: "ועבדת את ..."

Рабби Шимон бар Йохай говорит: возможно ли человеку пахать во время пахоты, сеять во время сева, жать во время жатвы, молотить во время молотбы и веять во время ветра — что же станет с Торой? Но когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, их работу выполняют другие, как сказано: «И чужеземцы будут пасти ваши стада» и т. д. (Ис. 61:5); а когда Израиль не исполняет волю Вс-вышнего, их работу приходится выполнять самим, как сказано: «И соберёшь ты хлеб свой». И не только это: они будут выполнять и работу других, как сказано: «И ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

59

והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי

Второй отрывок Шма, где есть слова «всем сердцем твоим и всей душой твоей», но нет «всем могуществом твоим», и далее сказано: «и будешь собирать хлеб твой» (11:14).

Deuteronomy 11:13 ח"א: דברים י"א

והיה אם שמוע תשמעו אלי-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить

Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

בכל מאדך

«И возлюби Б-га, Всевышнего твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем могуществом твоим». «Всем могуществом твоим» понимается как любовь, выходящая за пределы собственной меры и воли.

Deuteronomy 6:5 ח"ה: דברים ו'

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לכתך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

אל יאמר אדם אי אפשר

Другое место, где обсуждаются слова: «Человек не должен говорить: „Мне это не хочется...“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל האזינו (ע"ד, א). וש"נ. [כ].

62

אתכפיא סט"א . . אסתלק יקרא דקוב"ה לעילא

Зоар говорит, что когда ситра ахра покорена, слава Святого, благословен Он, возносится во всех мирах. Здесь это относится к соблюдению запретов из покорности.

Zohar II, 128b ח"ב כח, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב כח, ב.

63

בביאור ע"פ שחורה אני

Там повелительные мицвот образуют одеяния души, а соблюдение запретов («Черна я») привлекает раскрытие сущности Б-га, которую нельзя даже назвать советом альмин. Это отсылает к данному маамару о двух окружающих светах — одежде и доме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש י, ב.

64

בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה

«Черна я, но прекрасна». Начало объяснения, на которое ссылается текст, о запретительных заповедях.

Song of Songs 1:5 ח"ה: א: שיר השירים

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

וע"פ שימני כחותם

В этом маамаре света, облечённые в сосуды, названы «вдавленной печатью»; там объясняется, как любовь снизу привлекает Бесконечный свет в десять Сфирот. Текст отсылает туда по вопросу запретительных заповедей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מו, ב.

66

וע"פ שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём». Начало другого маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שימני כחותם עלי־לִבְךָ כחותם עלי־זרועך כִּיעֲזָה כְּמוֹת אֶהְכָּה קֶשֶׁה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהכתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

וע"פ ראיתי והנה מנורת זהב

«Я увидел: вот светильник весь из золота». Начало третьего маамара, на который ссылается текст.

Zechariah 4:2 זכריה ד:ב

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֵאיוֹתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְהָ עַל־רֹאשָׁה וְשִׁבְעָה נְרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְזָרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

סדי"ה ראה ריח בני

Маамар о благословениях Ицхака, пришедших без его ведома, поскольку они не могли облечься в Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א כא, א.

69

סדי"ה ראה ריח בני

«Вот, запах моего сына — как запах поля». Слова Ицхака, когда он благословлял Якова; это также стих о «запахе его одежд».

בראשית כ"ז:27 סדי"ה

וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֶלּוּ וַיִּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֹאֶה רִיחַ בְּנֵי כְרִית שְׂדֵה אֲשֶׁר בְּרֹכָה ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

רק בא אחיד במרמה

«Брат твой пришёл с хитростью и взял твоё благословение». Это показывает, что благословения пришли без ведома Ицхака.

בראשית כ"ז:35 סדי"ה

וַיֹּאמֶר בָּא אַחִיד בְּמֶרְמָה וַיִּקַּח בְּרִכְתְּךָ:

И он сказал: «Брат твой пришёл с хитростью и отнял твоё благословение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

ריח בגדיו ריח בוגדיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בי"ר (פס"ה [כב וברש"י שם]). ובילקוט ר' (קטו). ועי' סנהדרין (לו, א). וכ"ה במדרש אגדה פ' תולדות א"ת בגדיו אלא בוגדיו. [כ].

72

ווי"ש במדרש ריח בגדיו ריח בוגדיו

Мидраш прочитывает бегадав («его одежды») как богдав («его изменники»), имея в виду грешников из потомства Якова, которые возвратились. Издание «Kehot» также указывает на Sanhedrin 37a.

בראשית רבה ס"ה:כ"ב Bereshit Rabbah 65:22

... את נושקני בקבורה, ואין אחר נושקני בקבורה. ויגש וישק לו וירח את ריח בגדיו אמר רבי יוחנן: אין לך דבר שריחו קשה מן השטף הזה של עזים, ואת אמת וירח את ריח בגדיו ויברכהו! אלא, בשעה שנכנס אבינו יעקב אצל אביו, נכנסה עמו גן עדן, הדא הוא דאמר לו: ראה ריח בני כריח שדה. ובשעה שנכנס עשו אצל אביו, נכנסה עמו גיהנום, ה"ך מה דאת אמר: (משלי כ): בא זדון ויבא קלון. דבר אחר: וירח את ריח בגדיו ויברכהו, כגון יוסף משיתא, ויקום איש צרורות יוסף משיתא. בשעה שבקשו ...

«Он не узнал его, потому что руки его были волосаты, как руки брата его Эсава, и он благословил его» (Бытие 27:23). «Он не узнал его» — когда от него появились нечестивые, он [Ицхак] не узнал их. «И сказал ему отец его Ицхак: подойди же и поцелуй меня, сын мой» (Бытие 27:26). «Подожди же и поцелуй меня» — он сказал ему: «Ты будешь лежать рядом со мной при погребении, но никто иной не будет лежать рядом со мной при погребении». «Он подошёл и поцеловал его, и тот почувствовал запах его одежд, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

73

ווי"ש במדרש ריח בגדיו ריח בוגדיו

Талмуд также толкует «его одежды» (бегадав) как «его изменников» (богдав); издание «Kehot» приводит это как параллель.

סנהדרין ל"ז א:ז-ח'7-8 Sanhedrin 37a:7-8

ריש לקיש אמר: מהקא, "כפלח הרמון רקתה" - אפילו ריקנין שבך מלאין מצות כרמון. רבי זירא אמר: מהקא, "וירח את ריח בגדיו". אל תיקרי "בגדיו" אלא "בוגדיו". הנהו בריוני דהו בשיכבותיה דרבי זירא, דהנה מקרב להו פי היכי דניהדרו להו בתיובתא, והו קפדי רבנן. פי נח נפשיה דרבי זירא, אמרי: עד האידנא הנה תריקא קטין שקיה דהנה בעי עלו רחמי, השתא מאן בעי עלו רחמי? הרהרו בלבדיהו ועבדו תשובה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

74

בדי"ה וישלח יעקב

Маамар, на который текст ссылается при объяснении выражения «ходовая монета у купца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א כד, ג.

75

בד"ה וישלח יעקב

«И послал Яаков посланников». Начало маамара, на который ссылается текст.

בראשית ל"ב:ד' Genesis 32:4

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל-עֲשׂוֹ אָחִיו אֲרָצָה שְׂעִיר שָׂדֶה אָדוּם:

Иаков послал перед собою вестников к брату своему Исаву, в землю Сеир, в поле Едом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

עובר לסוחר

«Четыреста сиклей серебра, ходовая монета у купца». Выражение, объясняемое в этом маамаре.

בראשית כ"ג:ט"ז Genesis 23:16

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֲפְרוֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבַר בְּאָזְנוֹ בְּנִיחַת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֵבֶר לְסוֹחֵר:

И послушал Авраам Ефрона, и отвесил Авраам Ефрону серебро, которое он назвал при сынах Хета, четыреста сиклей серебра, ходячей монеты у торговца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

בביאור ע"פ כי תצא

Там ламед — окружающий свет, который иногда может войти в сосуды, а конечная мем — свет, окружающий окружающий, который войти не может; это отсылает к данному маамару об одежде и доме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לו, ד.

78

בביאור ע"פ כי תצא

«Когда выйдешь на войну». Начало объяснения в «Ликутей Тора» о двух окружающих светах — ламед и мем.

דברים כ"א:י"ד Deuteronomy 21:10

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַיִּנָּתֶנּוּ ה' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׂבִי:

Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Вс-вышний, Б-г твой, предаст их в руки твои, и ты уведешь их в плен,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

והקימותי לך בית נאמן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א כא, כה.

80

והקימותי לך בית נאמן

Авигея говорит Давиду: «Б-г непременно устроит моему господину верный дом». В примечании «Kehot» указано I Samuel 21:28; по-видимому, это опечатка вместо 25:28. Альтер Ребе понимает «дом» как Малхут Давида.

שמואל א כ"ה:כ"ח I Samuel 25:28

שָׁא נָא לְפָשַׁע אֲמַתְךָ כִּי עָשָׂה־יַעֲשֶׂה ה' לְאֹדְנִי בֵּית נֶאֱמָן כִּי־מִלְחָמוֹת הִ' אֲדֹנִי נִלְחַם וְרָעָה לֹא־תִמָּצָא בְּךָ מִיָּמֶיךָ:

Прости, прошу тебя, вину рабы твоей, ибо Вс-вышний непременно утвердит дом господина моего, потому что

господин мой ведёт войны Вс-вышнего; и зло не найдено в тебе во все дни твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

לא גבה לבי גוי ודוממתי

Здесь цитируются слова из Psalms 131:1; отрывок приведен ниже.

תהילים קל"א:א' Psalms 131:1

שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד ה' לֹא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינַי וְלֹא־הִלַּכְתִּי בְּגִדְלוֹת וּבְכִנְפֵּי־אֲוֹת מִמֶּנִּי:

Песнь восхождения Давида. Вс-вышний, не вознеслось сердце моё, и не поднялись глаза мои; я не упражнялся в делах слишком великих и слишком чудных для меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלא, א-ב.

82

לא גבה לבי כו' ודוממתי

«Не возносилось моё сердце... я успокоил и утишил свою душу». Самоустранение Давида; слово «успокоил» (домамти) перекликается с «домем», неодоушевлённым.

תהילים קל"א:ב' Psalms 131:2

שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד ה' לֹא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינַי וְלֹא־הִלַּכְתִּי בְּגִדְלוֹת וּבְכִנְפֵּי־אֲוֹת מִמֶּנִּי: אִם־לֹא שְׁוִיתִי וְדוּמְמַתִּי נִפְשִׁי כְּגִמְלָה עָלַי אִם־וּנְפִשִׁי:

Песнь восхождения Давида. Вс-вышний, не вознеслось сердце моё, и не поднялись глаза мои; я не упражнялся в делах слишком великих и слишком чудных для меня. Воистину я успокоил и утишил душу мою; как дитя, отнятое от груди, при матери своей; душа моя во мне — как дитя, отнятое от груди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

בלקו"ת מבאר

Там отмечается, что «Ликутей Тора» рассматривает руководство в целом как нечто выходящее за пределы разума (бегство от почёта) и связывает его с тем, что «будем исполнять» поставлено прежде «будем слушать». Поскольку «Мною цари царствуют», всякое руководство связано с самоустранением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שגם כללות ענין הנשיאות הוא ענין שלא ע"פ טעם ודעת (הבורח מן הכבוד כו') ומקשר זה עם ענין הקדמת נעשה לנשמע, עיי"ש, וי"ל, שכיון ש"בי מלכים ימלוכו" לכן כל נשיאות קשורה דוקא עם ענין הביטול (הבורח מן הכבוד כו') — לקר"ש ח"ג ע' 46 הערה 40.

84

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 21:10-25:19.

דברים כ"א:י"ד-כ"ה:ט"ט Deuteronomy 21:10-25:19

אבזאц 10

85

תחת אשר לא עבדת בשמחה

«За то, что ты не служил Б-гу, Всевышнему твоему, с радостью». Показывает, что мицвот, совершаемые по

воле человека, следует исполнять с радостью.

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא־עבדת את־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מִרֵּב כָּל־

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

86

ע"פ ושאתם מים בששון

Этот маамар противопоставляет возлияние вина, прямо предписанное Письменной Торой, возлиянию воды — закону, данному Моше на Синае, — и объясняет, почему воду черпали с великой радостью. Это источник сказанного здесь о том, что уровень выше воли необходимо соединить с радостью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל עט, ד ואילך.

87

ע"פ ושאתם מים בששון

«Будете черпать воду с радостью из источников спасения». Стих о черпании воды в Суккот, которое следовало соединить с радостью.

ישעיהו י"ב:ג Isaiah 12:3

וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשִׂשׁוֹן מִמַּעֲיֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

מזמור שיר שהוא נראה כפל ענין כמ"ש באלשיך

Заглавие псалма об освящении Дома; Алших комментирует кажущуюся избыточность слов «псалом, песнь».

תהילים ל"א:א Psalms 30:1

מְזִמּוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ל, א.

89

ויהי ביתך כבית פרץ

«И да будет дом твой как дом Переца». Благословение Боазу, где «дом» означает потомство.

רות ד':י"ב Ruth 4:12

וַיְהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר־לְדָה תָּמָר לַיהוּדָה מִן־הַיָּרֵעַ אֲשֶׁר יָתַן ה' לָךְ מִן־הַנְּעִרָה הַזֹּאת:

и пусть дом твой будет как дом Переца, которого Тамар родила Йеуде, от потомства, которое Вс-вышний дарует тебе от этой молодой женщины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

יזל מים

«Вода потечёт из его вёдер». Пример корня назаль

(«течь») в слове «мазаль».

במדבר כ"ד:ז Numbers 24:7

וַיִּזְלִי מִדְּלִי וַיִּרְעוּ בְּמִים רַבִּים וַיִּרְם מֵאֲנָג מִלְכוֹ וַתִּנְשָׂא מַלְכָּתוֹ:

Вода потечёт из его ветвей, и семья его будет при многих водах; и царь его будет выше Агага, и царство его возвысится.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

ונוזלים מן לבנון

«И текущие потоки из Леванона». Ещё один пример употребления корня назаль.

שיר השירים ד':ט"ו Song of Songs 4:15

מַעַיִן גָּנִים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנוֹזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

בד"ה וזאת המצוה

«И вот заповедь, уставы и постановления». Начало маамара в Ваэтанан, на который ссылается текст.

דברים ו':א Deuteronomy 6:1

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֶיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אב3אЦ 11

93

כי לא באתם עד עתה אל המנוחה ואל הנחלה

«Ибо вы ещё не пришли к месту покоя и к уделу». Мудрецы объясняют, что «место покоя» — это Шило.

דברים י"ב:ט"ז Deuteronomy 12:9

כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עַתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחְלָה אֲשֶׁר־ה' אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: וְכִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עַתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחְלָה אֲשֶׁר־ה' אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: וְכִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עַתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחְלָה אֲשֶׁר־ה' אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: וְכִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עַתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחְלָה אֲשֶׁר־ה' אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אב3אЦ 12

94

ע"פ ויגש אליו יהודה

«И подошёл к нему Йеуда». Начало маамара, на который текст ссылается в связи с этой темой.

בראשית מ"ד:ח Genesis 44:8

וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר כִּי אֲדֹנִי יְדִבְרֶנָּה עִבְדְּךָ דָּבָר בְּאָזְנִי אֲדֹנִי וְאֶל־יָחִיד אֶפְדֶּה עִבְדְּךָ כִּי כְמוֹךָ כְּפָרְעָה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

וספר החינוך סי' תצ"ב

Заповедь 492 в «Сефер а-Хинух» — запрет сажать дерево у жертвенника, включающий деревянные конструкции в Храме. В печатном тексте «החניוך», по-видимому, следует читать «החינוך».

Sefer HaChinukh 492 ספר החינוך תצ"ב

96

לא תטע לך אשרה כו'

«Не насаждай себе ашеру, никакого дерева, возле жертвенника Б-га, Всевышнего твоего». Этот стих служит источником запрета на выступающее дерево в Храме.

Deuteronomy 16:21 דברים ט"ז:כ"א

לא־תטע לך אֲשֶׁרָה כְּל־עֵץ אֲצֵל מִזְבֵּחַ ה' אֱלֹקֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ:

Не сажай у жертвенника Вс-вышнего, Б-га твоего, который ты себе сделаешь, никакого дерева для Ашеры.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

97

עצי שטים עומדים

«И сделай для Мишкана доски из дерева акации, стоящие». Деревянные доски символизируют растительный уровень.

Exodus 26:15 שמות כ"ו:ט"ו

וַעֲשִׂיתָ אֹתֵי־הַקָּרָשִׁים לְמִשְׁכַּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

שרפים עומדים

«Серафимы стояли над Ним». Здесь это понимается как указание на серафимов, стоящих над Шхиной.

Isaiah 6:2 יְשַׁעִיָּהוּ ו':ב"ב

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בָּשֶׁתִּים יָכֹסֶה פָּנָיו וּבָשֶׁתִּים יָכֹסֶה רַגְלָיו וּבָשֶׁתִּים יַעֲרֹף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

קדוש כו'

«Свят, свят, свят Б-г воинств; вся земля полна Его славы». Возгласение ангелами святости Б-га.

Isaiah 6:3 יְשַׁעִיָּהוּ ו':ג"ב

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 14

100

ויקח מאבני המקום ... וישם מראשותיו

«И взял он от камней того места, и положил их у изголовья своего». Это понимается как указание на слова Шма, чей корень выше головы.

Genesis 28:11 בראשית כ"ח:יא

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמַשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׁם מִרְאֲשֵׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

וישם אותה מצבה ויצוק שמן

«И поставил её памятником, и возлил елей на верх её». Это понимается как возвышение Малхут и привлечение в неё высшей Хохмы.

Genesis 28:18 בראשית כ"ח:י"ח

וַיִּשְׁכֶּם יַעֲקֹב בְּבֹקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרְאֲשֵׁתָיו וַיִּשֶׁם אֹתָהּ מִצְבָּה וַיִּצֹק שָׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:

И встал Яаков рано утром, взял камень, который положил себе под голову, поставил его как памятный столб и возлил елей на его вершину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

שמן משחת קדש

«Это будет для Меня священным елеем помазания». Елей символизирует высшую Хохму.

Exodus 30:31 שמות ל':ל"א

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שָׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

И скажи сынам Израиля: это будет для Меня священным елеем помазания во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 15

103

אבן מאסו הבונים היתה לראש פינה

«Камень, который отвергли строители, стал краеугольным». Это относится к Малхут — самому нижнему уровню, коренящемуся в высшем.

Psalms 118:22 תהילים קי"ח:כ"ב

אֶבֶן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:

Камень, который отвергли строители, стал главою угла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כב.

104

מלי נקי בחיי אבן

Параллельное обсуждение Малхут как «камня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' ויחי כרך ב שצד, ב. וראה בדי"ה וישלח תרע"ג.

ראה זה"ב קמח, ב (אבות פ"ד, מט"ו).

105 שתי אבנים כו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"י פ"ד, מט"ו.

106 בביאור ע"פ זאת חקת התורה

«Вот закон Торы». Начальные слова объяснения, на которое ссылается текст.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

את חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליהם פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 אולי אבנה ממנה

Сара сказала: «Может быть, я устрою себя через неё». Такое «устроение» посредством служанки связано с нижним уровнем Малхут.

בראשית ט"ז:ב' Genesis 16:2

ותאמר שרי אל־אברהם הנה־נא עצרני ה' מלדת בא־נא אל־שפֿחתי אולי אבנה ממנה וישמע אברהם לקול שרי:

И сказала Сарай Авраму: «Вот, Вс-вышний не даёт мне рожать; войди же, прошу тебя, к моей служанке; быть может, я созижду себя через неё». И послушался Аврам голоса Сарай.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית טז, ב.

108 אולי אבנה גם אנכי ממנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם ל, ג.

109 וכן רחל את שפחתה בלהה ואמרה אולי אבנה גם אנכי ממנה

Рахель сказала: «Может быть, и я устрою себя через неё». Это перекликается со словами Сары.

בראשית ל"ג:3' Genesis 30:3

ותאמר הנה אִמְתִּי בִלְהָה בֵּא אֵלֶיהָ וְתִלְדַּעַל־בְּרָכִי וְאֶבְנֶה גַם־אֲנֹכִי מִמֶּנָּה:

И сказала она: «Вот моя служанка Бильга; войди к ней, чтобы она родила у меня на коленях, и чтобы я также созижду себя через неё».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 ראש לשועלים

Издание «Кеот» указывает здесь на слова Зоара «глава лисиц», относящиеся к нижнему уровню Малхут, властвующему над нижними мирами.

Zohar II, 148b זח"ב קמח, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

111 להיות ראש לשועלים

«Лучше быть хвостом у львов, чем головой у лисиц». Источник этого выражения.

משנה אבות ד':ט"ו Pirkei Avot 4:15

רבי ינאי אומר, אין בְּיָדֵינוּ לֹא מִשְׁלֹת הָרָשָׁעִים וְאֵף לֹא מִיִּסּוּרֵי הַצַּדִּיקִים. רַבִּי מַתִּיָּא בֶן חָרַשׁ אָמַר, הָיוּ מְקֻדָּים בְּשָׁלוֹם כָּל אָדָם. וְהָיוּ זָנָב לְאַרְיֹת, וְאֵל תְּהִי רֹאשׁ לְשׁוּעָלִים:

Рабби Янай сказал: не в нашей власти [объяснить причину] ни благоденствия нечестивых, ни даже страданий праведных. Рабби Матия бен Хараш сказал: Встречая людей, первым приветствуй их; будь хвостом у львов, а не головой у лисиц.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

112 בד"ה יגלה לן טעמי

Маамар, на который ссылается текст в связи с «наполнением» хей, нижним уровнем Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א טו, ג.

113 וע' בזהר פ' בראשית דכ"ז ע"ב

Отрывок Зоара, на который ссылается текст в связи с «наполнением» хей — уровнем служанки Малхут.

ספר הזהר, בראשית כ"ד:רס"ד-24:264-25:273 Zohar, Bereshit 24:264-25:273

114 ממ"ש ברכות תזריע פ"ד כלום נתוין אבא ישי

Давид говорит: «Разве отец Ишай намеревался [дать мне жизнь]?» Альтер Ребе отмечает, что это указывает на то, что там не придерживаются Агадой о служанке.

ויקרא רבה י"ד:ה' Vayikra Rabbah 14:5

115 רגלי יורדות

«Ноги её нисходят к смерти». Это описывает самый нижний уровень, нисходящий в нижние миры.

משלי ה':ה' Proverbs 5:5

רגליה ירדות מות שְׁאוֹל צָעָדֶיהָ יִתְמָכוּ:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ה, ה.

116 נעוץ תחלתו בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"י פ"א, מ"ז.

117 כי נעוץ תחלתו בסופן וסופן בתחלתו

«Конец их вбит в начало их, а начало их — в конец их».

Нижнее связано с высшим.

ספר יצירה א':1:7 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

118 אבנים מפולמים אבנים נקובים

Маамар о различии между Шма и молитвой Амида, где обсуждаются разновидности «камней»; это соответствует пониманию здесь слов Шма как камней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור ד"ה להבין ההפרש בין ק"ש לתפלה. ראה ביאורו לאדה"א מד, ג. ואילך.

119 Талмуд выводит из слов Йехезкелия, что благословение покоится на доме мужчины только благодаря его жене.

Yevamot 62b:13 כ"ב ב"י

אמר רבי תנחום אמר רבי חנינאי: כל אדם שאין לו אשה — שריי בלא שמחה, בלא ברכה, בלא טובה. בלא שמחה, דכתיב: "ושמחת אתה וביתך". בלא ברכה, דכתיב: "להניח ברכה אל ביתך". בלא טובה, דכתיב: "לא טוב היות האדם לבדו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

120 להניח ברכה אל ביתך

«Чтобы благословение покоилось на доме твоём». Стих, который толкует Талмуд.

Ezekiel 44:30 ל"ז זקאל מ"ד

וראשית כל-בכורי כל וכל-תרומת כל מכל תרומותיכם לכהנים יהיה וראשית ערסותיכם תתנו לכהן להניח ברכה אליביתך:

И первые плоды всего первого от всякой вещи, и всякое возношение от всякой вещи, из всех приношений ваших, да будут для священников; и первый плод теста вашего давайте священнику, чтобы благословение почilo на доме твоём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 Рабби Йосей: «Я ни разу не называл жену “женой моей”, но называл её “домом моим”. Здесь жена отождествляется с «домом».

Shabbat 118b:10 שבת קי"ח ב'

אמר רבי יוסי: מימי לא קריתי לאשתי "אשתי" ולשורי "שורי", אלא לאשתי — "ביתי", ולשורי — "שדי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

122 אין אדם ניוון

Там Цемах-Цедек приводит изречение мудрецов, что человеку даётся пропитание [только благодаря жене], и замечает, что также не нашёл его источника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בסי' אור התורה מאדמו"ר הצ"צ נ"ע בפי' ויצא ד"ה וירא והנה באר סי' ה' בזה"ל הביא מאדמו"ר אין נותנין לאדם פרנסה כו' (וגי' ל"מ). ע"ש בפי' בראשית ד"ה במ"ר בראשית ויברך (מה, א). [כ].

123 נותן לחם לכל בשר

«Он даёт хлеб всякой плоти». Материальное пропитание, нисходящее от Б-жественной милости.

Psalms 136:25 תהילים קל"ו:כ"ה

נתן לחם לכל-בשר כי לעולם חסדו:

Давущий пищу всякой плоти, ибо вовек милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלו, כה.

124 בפי' קרח ע"פ ויגמול שקדים

«И пустил он побеги миндаль». Начальные слова маамара о разделе «Корах», на который ссылается текст.

Numbers 17:23 כ"ג ז' במדבר

ויהי ממחרת ויבא משה אליהם ויאמר להם ויהי פרח משה-אמרן לבית לוי ויצא פרח ויצא ציצץ ויגמל שקדים:

И было наутро: вошёл Моше в шатёр свидетельства, и вот, посох Аарона для дома Леви распустился, пустил почки, расцвёл цветами и принёс зрелые миндали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 בד"ה מנורת זהב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' בהעלותך לד, א.

126 אור זרוע לצדיק

Здесь цитируются слова из Psalms 97:11; отрывок приведён ниже.

Psalms 97:11 תהילים צ"ז:י"א

אור וזרע לצדיק ולישרי-לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, יא.

127 ופי' ברכות תרומה פלי"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק ביהל אור ע' שנב

128 ובוזה תרומה (קס"ו סע"ב)

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שזהו"ע מ"ש אור זרוע לצדיק, דהיינו אור שנברא ביום ראשון שזרעו הקב"ה בג"ע ע"י צדיק יסרי"א שהוא גנא דגנתא ואוליד ואצמח ועביד פירין וזהו וכגנה זרועיה תצמיח" — אזה"ת נ"ך כרך א ע' רפט.

129 וכ"מ ברבות ס"פ שלח

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ ועשו להם ציצית הה"ד אור זרוע לצדיק, וכתוב ה' הפך למען צדקו וגו' זרע הקב"ה את התורה ואת המצות להנחילם לישראל לחיי העוה"ב ולא הניח דבר בעולם שלא נתן בו מצוה לישראל יצא לחרוש לא תחרוש בשור ובחמור כ"י עכ"ל. לפי"ז פ"י אור זרוע אור היינו התורה ומצות, זרוע מה שנתלבשו בכל פרטי הענינים שבועה"ז בחרישה זוריעה כ"י, ולבושי" כמו ציצית, ובבתים מזוזה וכן בכל שא"ד" — יהל אור ע' שנב. וראה אוה"ת נ"ך כרך א ס"ע רפט ואילך.

130 ואור החמה יהי שבעתיים כאור שבעת הימים

Здесь цитируются слова из Isaiah 30:26; отрывок приведён ниже.

ישעיהו ל"ב:ו' Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶה־הַלְבֵנָה כְּאֹרֶה הַחֲמָה וְאֹרֶה הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־תַּיִם כְּאֹרֶה שְׁבַע־הַיָּמִים בְּיוֹם חֶבֶשׁ ה' אֶת־שָׁכָר עֲמֹ וּמִחֶץ מִקְוֶה יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ל, כו.

131 ברבות נשא פי"ג . . תרי"ג אותיות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי' בחקותי מו, ד.

132 וזהו שפי' בוהר ויקרא (די"ב ע"א)

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך ז תתשס, ב מביא לשון המדרש ומקשה "קשה איך דבור זכור את יום השבת לקדשו מכון גג תדשא הארץ דשא, אדרבה זהו עשיית מלאכה וא"כ זהו הפך לקדשו, לכאורה". וראה גם באוה"ת נ"ך ע' רצ.

133 יוצר משרתים ואשר משרתיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

134 וגילוי זה זהו בשבת

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך ע' רצ בסע"י ב בענין נשמה יתירה.

135 בד"ה ראה כי ה' נתן לכם השבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' בשלח ב, א.

136 קדושתו למע' מקדושתכם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Vayikra Rabbah 24:9.

Vayikra Rabbah 24:9 ט"ז:ט' ויקרא רבה כ"ד:ט'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר כד, ט.

137 שמש צדקה ומרפא

Здесь цитируются слова из Malachi 3:20; отрывок приведён ниже.

מלאכי ג' כ"י:20 Malachi 3:20

וְזָרְחָה לָכֶם יְרָאִי שְׁמִי שֶׁשֶׁשׁ צְדָקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶּיהָ וַיְצַאֲתֶם וּפְשָׁתֶם קַעְנָלִי מִרְפָּק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, כ.

138 ברבות בא פט"ו (דקל"א ע"ד)

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' ראה כה, ג. ל, ד. ובאוה"ת פי' וירא כרך א פה, ב: "ובסדר בא פט"ו מבואר ענין שמש צדקה היינו מה שיהי' ואור החמה שבעתים כאור שבעת הימים, והוא ענין אור ג"ר דעתיק, ולכן הוא מרפא כי משם מקור החיים". ע"ש.

139 ותהלתי אחטם לך

Здесь цитируются слова из Isaiah 48:9; отрывок приведён ниже.

ישעיהו מ"ח:ט' Isaiah 48:9

לְמַעַן שְׁמִי אֶאְרִיךְ אִפִּי וְתִהְיֶה לְךָ אֶחָטָם לְךָ לְבַלְתִּי הַכְרִיתֶךָ:

Ради имени Моего Я удержу гнев Мой, и ради славы Моей сдержусь ради тебя, чтобы не истребить тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מח, ט.

140 וברכות במדבר פרשה ה'

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דורש אחתם לשון חותם קץ הגאולה החתום . . גם חותמה לטובה" — אוה"ת נ"ך כרך א ע' קעט. וראה לעיל פי' שלח נא, ד.

141 בספד"צ פ"ב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 177a.

זח"ב קעז, 177a Zohar II, 177a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קעז, א. "בזמנא דמטא תשרי ירחא שביעה משתכחי אילין תליסר בעלמא עילאא ומתפתחין תליסר תרעא דרחמי בההוא זמנא דרשו ה' בהמצאו כתיב ויאמר אלקים תדשא הארץ דשא עשב מוריע זרע עץ פרי וגו'

היינו דכתיב ועניתם את נפשותיכם בתשעה לחודש בערב" — אוה"ת ויקרא
כרך א ע' פד. וראה לעיל פ' האזינו עז, א ג"כ חלק מהלשון שבסד"צ. וראה
גם אוה"ת בראשית כרך א לד, א.

142

סדי"ה ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды». Начальные слова маа-
мара, на который ссылается текст.

שמות כ"ח:2: Exodus 28:2

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего,
для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Tosefta Pei'ah - Machon Mamre (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vezos-haberachah/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак